叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 死胡同(dead End) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死胡同(Dead End)
第1/1页

[ded] [end]
Dead **End**
死的 结尾

死胡同

[baɪ] ['wɔlis] [mək'fɑ:lin]
By **WALLACE** **MACFARLANE**
经过 华莱士 麦克法兰

作者：华莱士·麦克法兰

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['deɪvɪd] [stoʊn]
Illustrated **by** **DAVID** **STONE**
插图 经过 大卫 石头

由大卫·斯通绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['dʒænjueri] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **January** **1952** **.**
星系 科学 小说 一月 - .

《银河科幻》1952年1月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['sperɪŋ] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] [ɪz] ['dedli] .
Sparing **people's** **feelings** **is** **deadly** **.**
节省 人们的 情怀 是 致命 .

顾及他人感受是致命的。

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] — [noʊ] ['fi:lɪŋz] , [noʊ] ['pi:p(ə)l] !
It **leads** **to** **—** **no** **feelings** **,** **no** **people** **!**
它 线索 到 — 不 情怀 , 不 人们 !

这会导致——没有感情，没有人！

['saɪəntɪst] ['wɪljəm] ['mænɪŋ] ['nɔrkrɔs] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [su:p] [mə'tɪkjələsli] [ænd; ənd] [sku:pt] [ʌp] [ðə; ði]
Scientist **William** **Manning** **Norcross** **drank** **his** **soup** **meticulously** **and** **scooped** **up** **the**
科学家 威廉 曼宁 诺克罗斯 喝 他的 汤 精心 和 抢先报道 向上 这
['vedʒtəb(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] ,
vegetables **at** **the** **bottom** **of** **the** **cup** **,**
蔬菜 在 这 底部 的 这 杯子 ,

科学家威廉·曼宁·诺克罗斯一丝不苟地喝着汤，把杯底的蔬菜都舀了出来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:n] .
while **his** **attention** **was** **focused** **on** **the** **television** **screen** **.**
尽管 他的 注意力 曾是 专注 在 这 电视 屏幕 .

当时他的注意力都集中在电视屏幕上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['gɜːlz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [naːd] [ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪk]

He	watched	girls	swimming	in	formation	as	he	gnawed	the	bone	of	his	steak
他	观看	女孩们	游泳	在	形成	作为	他	被啃咬	这	骨	的	他的	牛排

.

:

.

他一边啃着牛排的骨头，一边看着女孩们列队游泳。

[hiː; hi]['stɑːlɪdli] [eɪt] [ðə; ði] [beɪkt] [pə'teɪtoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

He	stolidly	ate	the	baked	potato	with	his	fingers	when	the	girls	turned	around	,
他	沉稳地	吃	这	烘焙	土豆	和	他的	手指	什么时候	这	女孩们	转向	大约	,

女孩们转过身来时，他一本正经地用手指吃着烤土豆。

[dɪ'spleɪɪŋ] " - [ɑːr; ər][best] " [saɪnz]['peɪstɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃeɪpli] [bæks] .

displaying	"	Weejees	Are	Best	"	signs	pasted	to	their	shapely	backs	.
显示	"	-	是	最好的	"	标志	粘贴	到	他们的	优美	背部	.

他们健美的背上贴着"Weejees Are Best"的标语。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ['swɪmɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [wiːl]

The	final	flourish	was	more	formation	swimming	,	where	they	formed	a	wheel
这	最终的	繁荣	曾是	更多的	形成	游泳	,	在哪里	他们	形成	一个	车轮

['ʌndər]['wɔːtər] ,

under	water	,
在下面	水	,

最后精彩的表演是队形游泳，他们在水下组成了一个轮状图案。

['swɪmɪŋ] [pæst][ðə; ði]['kæm(ə)rə][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['letərz] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ber]

swimming	past	the	camera	to	display	in	individual	letters	stuck	to	their	bare
游泳	过去的	这	相机	到	展示	在	个人	信件	卡住	到	他们的	裸

['midrifs] : " ['wʌndərf(ə)l] - !

midriffs	:	"	Wonderful	Weejees	!
腹部	:	"	精彩的	-	!

游过镜头，在他们裸露的腹部上显示出一个个字母："奇妙的维吉斯！"

" ['nɔrkrɔs] ['tʃʌkld] [ə'priːʃətɪvli] [wen] [ə; eɪ][fæt][oʊld][mæn][swæm]['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	Norcross	chuckled	appreciatively	when	a	fat	old	man	swam	after	them	with
"	诺克罗斯	轻笑	表示赞赏	什么时候	一个	胖的	老的	男人	游泳	后	他们	和

[æn; ən] " [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

an	"	Is	That	Right	?
一个	"	是	那	正确的	?

"当一个肥胖的老人游到他们身后，问道'是这样吗？'时，诺克罗斯赞赏地轻笑了一声。

" [strʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][bɪ'haɪnd] .

"	strung	across	his	behind	.
"	串	穿过	他的	在后面	.

"横跨在他的屁股上。"

[jʌŋ] [men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [wɜːrd][kɑːrd] [ðæt] [speld] : " [juː; jʊ] —

Young	men	followed	him	,	each	carrying	a	one	-	word	card	that	spelled	:	"	You	—
年轻的	男人	随后	他	,	每个	携带	一个	一	-	单词	卡片	那	拼写	:	"	你	—

[bet] — [its] — [raɪt] — [dəunt] — [biː; bi] — [left] — [bai] — - — !

Bet	—	It's	—	Right	—	Don't	—	Be	—	Left	—	Buy	—	Weejees	—	!
赌注	—	它是	—	正确的	—	不	—	是	—	左边	—	买	—	-	—	!

一群年轻人跟在他身后，每人手里都拿着一张写着一个单词的卡片，拼写为："你——打赌——这是——对的——别——被——左——买——Weejees——！

" [ðə; ði] [siːn] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	The	scene	ended	on	the	surface	.
"	这	场景	结束	在	这	表面	.

"场景就此结束。"

[ðə; ði] [groʊ'tesk] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][fɑ:r][ɪn] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	grotesque	old	man	was	far	in	back	,	while	the	young	men	caught	the	young
这	怪诞	老的	男人	曾是	远的	在	后退	,	尽管	这	年轻的	男人	捕捉	这	年轻的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

那个面目狰狞的老人远远地落在后面，而那些年轻人则追赶着年轻女子。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	together	they	kicked	up	a	cloud	of	spray	in	the	distance	,
和	一起	他们	踢	向上	一个	云	的	喷	在	这	距离	,

它们一起在远处扬起一片水雾。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [swept]

which	by	a	trick	of	photography	mounted	to	the	sky	and	the	words	swept
哪个	经过	一个	诡计	的	摄影	安装	到	这	天空	和	这	字	扫荡

[ə'raʊnd][ðə; ði][gloʊb][ɪn] ['mɑ:nstrəs] ['letərz] :

around	the	globe	in	monstrous	letters	:
大约	这	地球	在	滔天	信件	:

通过摄影技巧，这些文字被安装到天空中，并以巨大的字母环绕全球：

" [bai] - !

"	BUY	WEEJEES	!
"	买	-	!

"买威吉斯！"

" [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz]['æp(ə)l][paɪ] , [ænd; ənd] ['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skri:n] [tu:; tə][ðə; ði]

"	The	dessert	was	apple	pie	,	and	Scientist	Norcross	turned	the	screen	to	the
"	这	甜点	曾是	苹果	馅饼	,	和	科学家	诺克罗斯	转向	这	屏幕	到	这

" [æb'strækʃənz] " ['tʃæn(ə)l] .

"	Abstractions	"	channel	.
"	抽象	"	渠道	.

甜点是苹果派，科学家诺克罗斯把屏幕调到了"抽象"频道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['pætərn] [fɔ:rm][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

Watching	the	colors	and	patterns	form	in	response	to	the	music	,
观看	这	颜色	和	图案	形式	在	回复	到	这	音乐	,

观察色彩和图案随着音乐而变化，

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'pri:ʃətɪvli] .

he	finished	the	pie	and	licked	his	fingers	appreciatively	.
他	完成的	这	馅饼	和	舔过	他的	手指	表示赞赏	.

他吃完了馅饼，满意地舔了舔手指。

[hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [mə'lekjələr]

He	pressed	a	stud	to	reveal	the	mirror	wall	before	he	activated	the	molecular
他	按下	一个	钉子	到	揭示	这	镜子	墙	前	他	活性	这	分子

['klinˌʌp] .

cleanup	.
清理	.

他按下一个螺柱，露出镜面墙，然后启动了分子清理程序。

[nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [du:] [ðæt] .

Not	many	people	would	do	that	.
不是	许多	人们	会	做	那	.

没多少人会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntreri][tuː; tə]['mɔrəlz] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['skrætʃɪŋ] [ɪn]

It	was	not	contrary	to	morals	,	exactly	,	but	it	was	like	scratching	in
它	曾是	不是	相反	到	德	,	确切地	,	但	它	曾是	喜欢	抓挠	在

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

这倒不完全违背道德，但就像在公共场合抓挠一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,

and	it	took	a	scientific	mind	to	study	the	human	form	unshaken	,
和	它	采取	一个	科学	头脑	到	学习	这	人类	形式	坚定不移	,

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ɪn'dʒestʃən] .

immediately	after	ingestion	.
立即地	后	摄入	.

只有具备科学思维的人才能在摄入后立即保持人体形态的稳定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][paɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ænd; ənd]['greɪvi][ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv]

There	was	pie	on	his	tunic	and	gravy	in	his	hair	and	a	smear	of
那里	曾是	馅饼	在	他的	束腰外衣	和	肉汁	在	他的	头发	和	一个	涂抹	的

[griːs] [frʌm; frəm] [tʃiːk] [tuː; tə] [ɪr] .

grease	from	cheek	to	ear	.
润滑脂	从	脸颊	到	耳朵	.

他的束腰外衣上沾着馅饼，头发上沾着肉汁，脸颊到耳朵上都抹着油渍。

[wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['skwiːmɪʃnəs] ,

With	no	sign	of	squeamishness	,
和	不	符号	的	胆怯	,

他丝毫没有表现出任何羞怯，

[hiː; hi] [smiəd] [biːt] [dʒuːs][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'prest]

he	smeared	beet	juice	on	his	nose	and	studied	the	effect	before	he	depressed
他	涂抹	甜菜	汁	在	他的	鼻子	和	研究	这	影响	前	他	郁闷

[ðə; ði] " [klɪr] " [stʌd] .

the	"	Clear	"	stud	.
这	"	清除	"	钉子	.

他把甜菜根汁涂在鼻子上，观察效果，然后才戴上"透明"鼻钉。

[hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [treɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst]

He	stretched	and	stood	up	while	the	tray	disappeared	,	then	turned	and	glanced
他	拉伸	和	站立	向上	尽管	这	托盘	消失	,	然后	转向	和	瞥了一眼

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ə'gen] .

in	the	mirror	again	.
在	这	镜子	再次	.

托盘消失后，他伸了个懒腰站了起来，然后转身又看了看镜子。

['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Nothing	on	him	.
没有什么	在	他	.

他身上什么也没有。

[kliːn] .

Clean	.
干净的	.

干净的。

[hiː; hi] [jɔːnd] [lʌg'ʒʊriəntli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] " ['fɪnɪʃ] " ['pæn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

He	yawned	luxuriantly	before	he	tapped	the	"	Finish	"	panel	on	the	door	and
他	打哈欠	茂盛地	前	他	轻敲	这	"	结束	"	控制板	在	这	门	和

[stept] [fɔːrθ] ,

stepped	forth	,
步	前进	,

他打了个哈欠，然后敲了敲门上的"完成"面板，走了出去。

[æn; ən] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [wel] - [fed] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

an	immaculate	and	well	-	fed	gentlemen	of	the	year	2512	.
一个	完美无瑕	和	出色地	-	美联储	先生们	的	这	年	-	.

公元2512年一位衣着整洁、身材健壮的绅士。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] ,

He	had	a	well	-	trained	sense	of	humor	,
他	有	一个	出色地	-	受过训练	感觉	的	幽默	,

他很有幽默感，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ə; eɪ] 21st ['sentʃəri]

and	a	smile	crossed	his	lips	as	he	thought	of	the	terror	a	21st	Century
和	一个	微笑	交叉	他的	嘴唇	作为	他	想法	的	这	恐怖	一个	21st	世纪

[mæn] [wʊd] [fi:l] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:tɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

man	would	feel	in	such	an	eating	chamber	.
男人	会	感觉	在	这样的	一个	吃	房间	.

想到 21 世纪的人类在这种用餐环境中会感到多么恐惧，他的嘴角不禁露出一丝微笑。

[wen] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [klɪr] ['bʌt(ə)n] , [ðə; ði][bɑ:r'beriən] [wʊd] [bi:; bi] [kli:n] — ['ri:əli] ,

When	he	pressed	the	clear	button	,	the	barbarian	would	be	clean	—	really	,
什么时候	他	按下	这	清除	按钮	,	这	野蛮人	会	是	干净的	—	真的	,

当他按下清除按钮时，野蛮人就会被彻底清除——真的。

['stɛrəlɪ] [kli:n] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] , [tu:] .

sterilely	clean	—	for	the	first	time	in	his	life	,	and	without	clothes	,	too	.
无菌	干净的	—	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	和	没有	衣服	,	也	.

一尘不染——这是他有生以来第一次，而且他一丝不挂。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒeɪp] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ,

Oh	,	what	a	jape	that	would	be	,
哦	,	什么	一个	玩笑	那	会	是	,

哦，那该是多么滑稽的玩笑啊！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'lekjələr] ['klin,ʌp] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [sʌtʃ] [ə,bɔmə'neɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði]

for	the	molecular	cleanup	would	immediately	disintegrate	such	abominations	as	the
为了	这	分子	清理	会	立即地	瓦解	这样的	可憎之物	作为	这

[fɜ:r][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

fur	of	animals	,
毛皮	的	动物	,

分子级清理技术会立即彻底分解动物皮毛之类的污秽物。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] - ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ʃi:p]

and	much	clothing	400	years	ago	was	actually	made	of	such	things	as	sheep
和	很多	衣服	-	年	前	曾是	实际上	制成	的	这样的	事物	作为	羊

[her] .

hair	.
头发	.

400年前的很多衣服实际上是用羊毛等材料制成的。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['kju:bɪkl][ænd; ənd] [θɔ:t] [dɪ'faɪəntli]

He	bowed	to	a	pretty	woman	just	entering	a	cubicle	and	thought	defiantly
他	鞠躬	到	一个	漂亮的	女士	只是	进入	一个	隔间	和	想法	公然挑衅

[ðæt] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] [ə'fɔ:d] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] .

that	a	scientific	mind	afforded	much	amusement	.
那	一个	科学	头脑	提供	很多	娱乐	.

他向一位刚走进隔间的漂亮女士鞠躬，并得意地想：科学的头脑能带来很多乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪsi] [klɪr] [θɔːts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪ'fɑːgd]

There	was	no	illusion	in	his	icy	clear	thoughts	,	for	they	were	not	befogged
那里	曾是	不	错觉	在	他的	冰冷的	清除	想法	,	为了	他们	是	不是	迷雾

[baɪ]['mɔːrəl]['kwestʃənz] .

by	moral	questions	.
经过	道德	问题	.

他头脑冷静，没有丝毫幻想，因为他的思想没有被道德问题所迷惑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

With	a	sigh	,
和	一个	叹	,

他叹了口气，

['saɪəntɪst] ['wɪljəm] ['mænɪŋ] ['nɔrkrɔs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm][hiː; hi][hæd; həd][set]

Scientist	William	Manning	Norcross	returned	to	the	difficult	problem	he	had	set
科学家	威廉	曼宁	诺克罗斯	返回	到	这	难的	问题	他	有	放

[ə'saɪd] [waɪl] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] .

aside	while	having	lunch	.
旁边	尽管	拥有	午餐	.

科学家威廉·曼宁·诺克罗斯午休时放下了之前搁置的难题，重新开始研究。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sɪti][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	garden	city	was	beautiful	outside	,
这	花园	城市	曾是	美丽的	外部	,

花园城市外面景色优美。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['oʊnli] ['pæsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ['slɪðərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ][doʊm]

but	he	gave	only	passing	attention	to	the	rain	slithering	down	the	huge	dome
但	他	给予	仅有的	通过	注意力	到	这	雨	滑行	向下	这	巨大的	穹顶

[ʌv; əv] [fɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

of	force	over	the	buildings	.
的	力量	超过	这	建筑物	.

但他只是对从建筑物上方巨大的力穹顶滑落的雨水略加留意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] ['kerfəli] ['sɪmjuleɪtɪd]

He	did	not	pause	to	admire	the	everlasting	flowers	in	their	carefully	simulated
他	做过	不是	暂停	到	钦佩	这	永恒	花朵	在	他们的	小心	模拟

[bedz][ʌv; əv][sɔɪl] .

beds	of	soil	.
床	的	土壤	.

他没有停下来欣赏那些精心模拟的土壤中盛开的永生花。

[dʒɑːn]['deivis] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kraɪsɪs][ə'gen] , [ænd; ənd]['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs]

John	Davis	Drumstetter	was	in	a	state	of	crisis	again	,	and	Scientist	Norcross
约翰	戴维斯	-	曾是	在	一个	状态	的	危机	再次	,	和	科学家	诺克罗斯

[wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

was	worried	.
曾是	担心	.

约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特再次陷入危机，科学家诺克罗斯对此感到担忧。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [wel] ['faʊndɪd] .

His	fears	were	well	founded	.
他的	恐惧	是	出色地	创立	.

他的担忧不无道理。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wiːld] [ɑːn]['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði]

The	young	man	wheeled	on	Scientist	Norcross	the	minute	he	stepped	through	the
这	年轻的	男人	带轮子的	在	科学家	诺克罗斯	这	分钟	他	步	通过	这

[hedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒaɪənt][lɪv; laɪv][oʊk] [triː] .

hedge	into	the	force	field	under	the	giant	live	oak	tree	.
对冲	进入	这	力量	场地	在下面	这	巨大的	居住	橡木	树	.

年轻人一踏过树篱，进入巨型活橡树下的力场，就立刻转向科学家诺克罗斯。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

"他们在哪里?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ˈsaɪəntɪst] ,
" I am coming to believe , Scientist ,
" 我 是 未来 到 相信 , 科学家 ,

"我开始相信了，科学家，

[ðæt] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈoʊnli][baɪ][jʊr; jər][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
that your reputation is exceeded only by your inability to live up to it .
那 你的 名声 是 超出 仅有的 经过 你的 无力 到 居住 向上 到 它 .

你的名声固然响亮，但你却无法配得上它。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][ɪkˈstenʃ(ə)n] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɜːrli] [wɜːrk] .
The problem is only an extension of your own early work .
这 问题 是 仅有的 一个 扩大 的 你的 自己的 早期的 工作 .

这个问题只不过是你早期工作的延伸而已。

[juː; jʊ] [ˌvɔlənˈtiəd] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['glædli] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [diˈleiz]
You volunteered cooperation , and I accepted it gladly , but your delays
你 自愿 合作 , 和 我 公认 它 乐意 , 但 你的 延误
[ɑːr; ər] ['veri] [dɪˈstresɪŋ] ! "
are very distressing ! "
是 非常 令人痛心 ! "

你主动提出合作，我欣然接受，但你的拖延实在令人沮丧!

" ['dʒɑːni] , " [sed] ['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] , " [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
" Johnny , " said Scientist Norcross , " the press of my own
" 约翰尼 , " 说 科学家 诺克罗斯 , " 这 按 的 我的 自己的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] — "
experiments — — "
实验 — — "

"约翰尼，"诺克罗斯科学家说，"我自己的实验所带来的压力——"

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" Then tell me you won't do it ! "
" 然后 告诉 我 你 惯于 做 它 ! "

"那就告诉我你不会这么做！"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
" I want to help you .
" 我 想 到 帮助 你 .

我想帮助你。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [spent] [təˈgeðər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
Don't you remember the years we spent together in your training to the high
不 你 记住 这 年 我们 花费 一起 在 你的 训练 到 这 高的
[ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəntɪst] ?
calling of scientist ?
呼叫 的 科学家 ?

你难道不记得我们一起度过的那些年，一起训练你走上成为科学家的崇高道路吗?

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [jʌŋ] [hænd] , ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

I	took	your	young	hand	,	Johnny	,	and	helped	you	over	the	juvenile
我	采取	你的	年轻的	手	,	约翰尼	,	和	帮助	你	超过	这	少年

['stʌmbliŋ] [blɑːks] .

stumbling	blocks	.
踉跄	积木	.

约翰尼，我牵着你的小手，帮助你克服了少年时期的种种障碍。

[waɪ] , [jʊr; jər][fɜːrst][maɪnd] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][wʌn][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] — "

Why	,	your	first	mind	machine	was	one	I	gave	you	,	and	when	—	"
为什么	,	你的	第一的	头脑	机器	曾是	一	我	给予	你	,	和	什么时候	—	"

"为什么？你的第一台思维机器是我给你的，而且——"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frɔːd] , ['saɪəntɪst] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['bɪtərli] .

"	You're	a	fraud	,	Scientist	!	"	said	the	young	man	bitterly	.
"	你是	一个	欺诈罪	,	科学家	!	"	说	这	年轻的	男人	苦涩地	.

"你这个骗子，科学家！"年轻人愤愤不平地说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['nevər] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][oʊld] , " [said] ['nɔrkrɔs] .

"	The	young	never	appreciate	the	old	,	"	sighed	Norcross	.
"	这	年轻的	绝不	欣赏	这	老的	,	"	叹了口气	诺克罗斯	.

"年轻人从来不懂得欣赏老年人，"诺克罗斯叹了口气。

" [goʊ] [sʌk] [ə; eɪ]['mæŋgoʊ] !

"	Go	suck	a	mango	!
"	去	吸	一个	芒果	!

去吃芒果吧！

" ['nɔrkrɔs] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

"	Norcross	was	shocked	.
"	诺克罗斯	曾是	震惊	.

诺克罗斯感到震惊。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [əb'siːn] , [dʒɑːn]['deivis] - , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .

"	There's	no	call	for	being	obscene	,	John	Davis	Drumstetter	,	"	he	said	sternly	.
"	有	不	称呼	为了	存在	猥亵	,	约翰	戴维斯	-	,	"	他	说	严厉地	.

"约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特，你没有资格说脏话，"他严厉地说。

" [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn]['pʌblɪk] , [wer] [juː; jʊ] [maɪt]

"	To	mention	eating	to	another	person	,	and	right	in	public	,	where	you	might
"	到	提到	吃	到	其他	人	,	和	正确的	在	民众	,	在哪里	你	可能

[biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] — "

be	overheard	—	"
是	无意中听到	—	"

"在公共场合，当着别人的面，谈论吃饭的事，很可能被别人听到——"

" [iːt] [ə; eɪ] ['slɪpəri] , ['slɑːpəri] ['mæŋgoʊ][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] !

"	Eat	a	slippery	,	sloppery	mango	on	television	,	you	old	fool	!
"	吃	一个	滑	,	邋遢的	芒果	在	电视	,	你	老的	傻子	!

"你这个老傻瓜，竟然在电视上吃滑溜溜、黏糊糊的芒果！"

[smɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] [waɪl] [juː; jʊ][ɪn'dʒest][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [daɪ'dʒestɪv]

Smear	it	all	over	your	face	while	you	ingest	it	into	your	unspeakable	digestive
涂抹	它	全部	超过	你的	脸	尽管	你	摄入	它	进入	你的	无法形容	消化

[trækt] ! "

tract	!	"
通道	!	"

把它涂满你的脸，然后吞进你那难以启齿的消化道里！

" [dʒɑːn]['deivis] - , " [sed] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'troʊl] ,

"	John	Davis	Drumstetter	,	"	said	the	scientist	with	great	control	,
"	约翰	戴维斯	-	,	"	说	这	科学家	和	伟大的	控制	,

"约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特，"这位科学家语气沉稳地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

"	I	have	been	your	friend	since	you	were	born	.
"	我	有	到过	你的	朋友	自从	你	是	出生	.

“从你出生起，我就一直是你的朋友。”

[jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪəntɪsts][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .

Your	father	and	I	became	scientists	on	the	same	day	.
你的	父亲	和	我	成为	科学家	在	这	相同的	天	.

你父亲和我同一天成为了科学家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['iːgər] .

You	are	young	and	over	-	eager	.
你	是	年轻的	和	超过	-	渴望的	.

你年轻气盛，过于急躁。

[dʒʌst] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

Just	remember	,	"	he	finished	with	a	warning	shake	of	his	finger	,
只是	记住	,	"	他	完成的	和	一个	警告	摇	的	他的	手指	,

“记住，”他最后警告地摇了摇手指说道。

" ['sætəlaɪt] ['steɪʃ(ə)n][wʌn] ['wɔznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !

"	Satellite	Station	One	wasn't	built	in	a	day	!
"	卫星	车站	一	不是	建造	在	一个	天	!

“卫星站一号不是一天建成的！”

" - [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [səb'duːd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l]

"	Drumstetter	stopped	his	furious	pacing	and	subdued	his	rage	with	visible
"	-	停止	他的	狂怒	踱步	和	低沉的	他的	愤怒	和	可见的

['efərt] .

effort	.
努力	.

“德拉姆斯泰特停止了愤怒的踱步，并明显地努力压制住了自己的怒火。

[hiː; hi] [tʃɪld] , [laɪk] [red] [stiːl] ['hɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][spoʊk][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]

He	chilled	,	like	red	steel	hardening	,	and	when	he	spoke	he	was	in	full
他	冷藏	,	喜欢	红色的	钢	硬化	,	和	什么时候	他	辐	他	曾是	在	满的

[kə'mænd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

command	of	himself	.
命令	的	他自己	.

他像淬火的钢铁一样，脸色变得冷峻，说话时却又镇定自若。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nɔrkrɔs] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .

"	Now	listen	to	me	,	Norcross	,	and	keep	your	mouth	shut	.
"	现在	听	到	我	,	诺克罗斯	,	和	保持	你的	嘴	关闭	.

“现在听我说，诺克罗斯，闭上你的嘴。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst]['fɔːrti] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stelər] ['oʊvərdraɪv] .

For	the	past	forty	years	I've	been	working	on	the	stellar	overdrive	.
为了	这	过去的	四十	年	我已经	到过	在职的	在	这	恒星	超速	.

过去四十年来，我一直在研究恒星超速驱动技术。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['retɪkjuːl] , ['kɑːləniz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] ['evri] ['plænɪt] ,

We	have	the	Solar	System	in	our	reticule	,	colonies	have	been	established	on	every	planet	,
我们	有	这	太阳的	系统	在	我们的	网状物	,	殖民地	有	到过	已确立的	在	每一个	行星	,

我们把太阳系纳入了视野范围，每个行星上都建立了殖民地。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] ,

and	ships	have	been	sent	to	Alpha	Centauri	,
和	船舶	有	到过	发送	到	阿尔法	半人马座	,

并且已经向半人马座阿尔法星派遣了飞船。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃæns] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

with	every	chance	that	mankind	has	established	itself	in	that	solar	system	.
和	每一个	机会	那	人类	有	已确立的	本身	在	那	太阳的	系统	.

人类很有可能已经在该太阳系中站稳了脚跟。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] ['saɪəns] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['eɪdʒɪz] ,

But	in	the	four	hundred	years	since	science	emerged	from	the	dark	ages	,
但	在	这	四	百	年	自从	科学	出现	从	这	黑暗的	年龄	,

但自从科学走出黑暗时代以来的四百年间，

[wi:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kri:p] ['oʊnli] [fɔ:r] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

we've	managed	to	creep	only	four	light	years	away	from	home	!
我们已经	管理	到	潜行者	仅有的	四	光	年	离开	从	家	!

我们竟然只离家四光年远！

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['saɪəntɪst] , [ɑ:r; ər] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊvərdraɪv] ['ri:leɪ] .

And	you	,	Scientist	,	are	withholding	your	work	on	the	overdrive	relay	.
和	你	,	科学家	,	是	扣留	你的	工作	在	这	超速	中继	.

而你，科学家，却隐瞒了你在超速继电器方面的研究成果。

[du:] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [jʊr; jər] [pli:] [ʌv; əv] [oʊld] ['frendʃɪp] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ˌem 'i:] ?

Do	you	understand	why	your	plea	of	old	friendship	does	not	affect	me	?
做	你	理解	为什么	你的	恳求	的	老的	友谊	做	不是	影响	我	?

你明白为什么你以旧友谊为由恳求我却无动于衷吗?

[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [tu:] ['jɪrz] , [ju:v] [dʌn] ['nʌθɪŋ] — "

In	the	past	two	years	,	you've	done	nothing	—	"
在	这	过去的	二	年	,	你已经	完毕	没有什么	—	"

过去两年，你什么都没做——

" [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] ['si:krət] , "

"	Experiments	that	must	be	kept	secret	,	"
"	实验	那	必须	是	保留	秘密	,	"

['mʌmbld] ['nɔrkrɔs] .

mumbled	Norcross	.
喃喃自语	诺克罗斯	.

"必须保密的实验，"诺克罗斯喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [bɪ'li:f] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪpt] ,

"	And	it	is	my	belief	,	"	said	the	young	man	in	a	clipped	,
"	和	它	是	我的	信仰	,	"	说	这	年轻的	男人	在	一个	剪辑	,

"而且我坚信这一点，"年轻人简短地说。

[koʊld] [vɔɪs] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊld] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [jʊr; jər] [teɪst] [bʌdz] [ænd; ənd] [daɪ'dʒestɪv]

cold	voice	,	"	that	you	have	sold	yourself	to	your	taste	buds	and	digestive
寒冷的	嗓音	,	"	那	你	有	卖	你自己	到	你的	品尝	花蕾	和	消化

[trækt] .

tract	.
通道	.

冷冷的声音说："你已经把自己出卖给了你的味蕾和消化道。"

['i:ðər] [ðæt] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [reɪdʒ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] , " [ɔ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]

Either	that	,	"	and	here	his	burning	rage	came	into	the	open	,	"	or	you	are
任何一个	那	,	"	和	这里	他的	燃烧	愤怒	来了	进入	这	打开	,	"	或者	你	是

[ə; eɪ] ['su:doʊ] - [laɪf] !

a	pseudo	-	life	!
一个	伪	-	生活	!

要么就是，"他怒火中烧，怒气全都爆发了出来，"要么你就是个伪君子！"

" [æt; ət] [ðɪs] ['ʌltɪmət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	At	this	ultimate	insult	,	Scientist	Norcross	was	silent	with	indignation	.
"	在	这	最终的	侮辱	,	科学家	诺克罗斯	曾是	沉默的	和	愤慨	.

"面对如此莫大的侮辱，诺克罗斯科学家愤慨得说不出话来。"

[hiː; hi] [wɑːtʃt] - [ʃrʌg] ['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊl] , [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]

He	watched	Drumstetter	shrug	into	a	stole	,	turn	down	the	power	to	the	huge
他	观看	-	耸肩	进入	一个	偷窃	,	转动	向下	这	力量	到	这	巨大的

[maɪnd] [mə'ʃiːn] ,

mind	machine	,
头脑	机器	,

他看着德拉姆斯泰特耸耸肩披上披肩，调低了巨型思维机器的功率。

[slɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retɪkjuːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [stɔːk] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

sling	his	reticule	over	his	shoulder	,	and	stalk	off	through	the	hedge	.
吊索	他的	网状物	超过	他的	肩膀	,	和	茎	离开	通过	这	对冲	.

他将手提包挎在肩上，大步穿过树篱走了。

['nɔrkrɔs] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Norcross	slumped	into	a	chair	,	his	mind	in	confusion	.
诺克罗斯	瘫倒	进入	一个	椅子	,	他的	头脑	在	困惑	.

诺克罗斯瘫坐在椅子上，脑子里一片混乱。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	heard	Drumstetter's	plane	as	it	left	the	ground	.
他	听到	-	飞机	作为	它	左边	这	地面	.

他听到了德拉姆斯泰特的飞机离开地面的声音。

[pleɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

Plane	,	he	thought	,	his	mind	avoiding	the	problem	.
飞机	,	他	想法	,	他的	头脑	避免	这	问题	.

“飞机，”他想，努力不去想这个问题。

[pleɪn] .

Plane	.
飞机	.

飞机。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [neɪm] , ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

What	a	curious	name	,	handed	down	through	the	ages	,
什么	一个	好奇的	姓名	,	递交	向下	通过	这	年龄	,

多么奇特的名字，代代相传。

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][swɪft] [skɪp] ['paʊərd] [baɪ] ['ɝːθs] ['mægnətɪzəm] .

to	call	a	swift	skip	powered	by	Earth's	magnetism	.
到	称呼	一个	迅速	跳过	动力	经过	地球的	磁性	.

利用地球磁场驱动的快速跳跃。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪn] [fɔːt] [ðə; ði] [er] , ['buːid; bɔɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv] [pleɪn]

An	original	plane	fought	the	air	,	buoyed	up	by	the	lift	of	plane
一个	原来的	飞机	战斗	这	空气	,	振奋	向上	经过	这	举起	的	飞机

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɪn] ['muːvmənt] .

surfaces	in	movement	.
表面	在	移动	.

最初的飞机依靠运动中的机翼产生的升力与空气对抗。

[wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [stɑːpt] , [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

When	the	movement	stopped	,	it	died	.
什么时候	这	移动	停止	,	它	死亡	.

运动停止时，它也就消亡了。

[daɪd] .

Died	.
死亡	.

去世了。

[deθ] .
Death **.**
死亡 .

死亡。

['suːdoʊ] - [laɪf] .
Pseudo **-** **life** **.**
伪 - 生活 .

伪生命。

['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] ['ʃʌdəd] .
Scientist **Norcross** **shuddered** **.**
科学家 诺克罗斯 颤抖 .

科学家诺克罗斯打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə,bɔmə'neɪʃənz] .
His **well** **-** **trained** **sense** **of** **humor** **did** **not** **include** **abominations** **.**
他的 出色地 - 受过训练 感觉 的 幽默 做过 不是 包括 可憎之物 .

他训练有素的幽默感并不包括令人憎恶的内容。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [klɪrd] [tuː; tə] [praɪm] ['sentər] .
He **took** **the** **communication** **from** **his** **pocket** **and** **cleared** **to** **Prime** **Center** **.**
他 采取 这 沟通 从 他的 口袋 和 已清除 到 主要的 中心 .

他从口袋里掏出通讯设备，拨通了 Prime Center 的电话。

[wen] [ðə; ði][prɪm] , [grɪm] [feɪs] [ʌv; əv] [praɪm] ['sentər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪsk][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ,
When **the** **prim** **,** **grim** **face** **of** **Prime** **Center** **himself** **in** **the** **little** **disc** **was** **sharp** **,**
什么时候 这 原始 , 严峻 脸 的 主要的 中心 他自己 在 这 小的 光盘 曾是 锋利的 ,

当小圆盘中至高中心那张严肃、冷峻的面孔清晰可见时

['nɔrkrɔs] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
Norcross **reported** **what** **had** **happened** **,** **even** **to** **the** **suggestion**
诺克罗斯 据报道 什么 有 发生 , 甚至 到 这 建议
- [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['suːdoʊ] - [laɪf] .
Drumstetter **had** **made** **that** **he** **was** **pseudo** **-** **life** **.**
- 有 制成 那 他 曾是 伪 - 生活 .

诺克罗斯报告了所发生的事情，甚至包括德拉姆斯泰特暗示他是伪生命的说法。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [bæd] , " [sed] [praɪm] ['sentər] .
" **This** **is** **very** **bad** **,** **"** **said** **Prime** **Center** **.**
" 这 是 非常 坏的 , " 说 主要的 中心 .

“情况非常糟糕，”Prime Center说道。

" ['mɑːnɪkə] [dreɪk] [leɪn] [ɪz] [naʊ] ['suːdoʊ] - [laɪf] , [tuː] . "
" **Monica** **Drake** **Lane** **is** **now** **pseudo** **-** **life** **,** **too** **.** **"**
" 莫妮卡 德雷克 车道 是 现在 伪 - 生活 , 也 . "

“莫妮卡·德雷克·莱恩现在也成了虚构人物了。”

" ['gɑːdz] [neɪm] ! "
" **God's** **name** **!** **"**
" 神的 姓名 ! "

“上帝之名！”

" [tʊk] [hɜːr; hər] [skɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klɪf] [ɪn] [ðə; ði] [si'erə] ['maʊntnz] ['jestərdeɪ] .
" **Took** **her** **skip** **into** **a** **cliff** **in** **the** **Sierra** **Mountains** **yesterday** **.**
" 拿 她 跳过 进入 一个 悬崖 在 这 塞拉 山脉 昨天 .

昨天，她带着她的跳绳掉进了内华达山脉的悬崖里。

[ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['ænti] - [kə'lɪʒ(ə)n] .
Disconnected **the** **anti** **-** **collision** **.**
断开连接 这 反对 - 碰撞 .

已断开防碰撞系统。

[ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] . "
A clear case . "
一个 清除 案件 . "

案情清晰明了。

" [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [duː][tuː; tə] - ? "
" What will this do to Drumstetter ? "
" 什么 将要 这 做 到 - ? "

"这会对德拉姆斯泰特造成什么影响？"

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [praɪm] ['sentər] , " [ən'les] [hiː; hi] [ləːnz] . "
" Nothing , " said Prime Center , " unless he learns . "
" 没有什么 , " 说 主要的 中心 , " 除非 他 学习 . "

"除非他吸取教训，否则什么也不会发生，"Prime Center说道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['redi] ? "
" Is she ready ? "
" 是 她 准备好 ? "

她准备好了吗?

" [aɪm] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] .
" I'm sending her to you right now for indoctrination .
" 我是 发送 她 到 你 正确的 现在 为了 灌输 .

"我现在就把她送到你那里接受洗脑。"

[rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [ðæt] - [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['saɪəntɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] ,
Reports are that Drumstetter is visiting scientists on the West Coast ,
报告 是 那 - 是 访问 科学家 在 这 西方 海岸 ,

据报道，德拉姆斯泰特正在美国西海岸访问科学家。

[ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kʌvər][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
and Probability reports that he may cover the world before he returns .
和 可能性 报告 那 他 可能 覆盖 这 世界 前 他 返回 .

据《概率》杂志报道，他可能会在返回之前走遍世界各地。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[hɜːr; hər] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi]['pɜːrfɪkt] . "
Her indoctrination must be perfect . "
她 灌输 必须 是 完美的 . "

她的思想灌输必须完美无缺。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] .
" It always has been .
" 它 总是 有 到过 .

一直都是这样。

" ['nɔrkrɔs] [pʊld] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" Norcross pulled his lip .
" 诺克罗斯 拉 他的 唇 .

诺克罗斯咬了咬嘴唇。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['mɑːnɪkə] [dreɪk] [leɪn] ?
" The same limitation will be in Monica Drake Lane ?
" 这 相同的 局限性 将要 是 在 莫妮卡 德雷克 车道 ?

"莫妮卡·德雷克巷也会有同样的限制吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['hoʊpləsli] .
" he asked hopelessly .
" 他 问 绝望地 .

他绝望地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [praɪm] ['sentər] .
" Of course , " said Prime Center .
" 的 课程 , " 说 主要的 中心 .

"当然，"Prime Center说道。

" [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ]['poʊstɪd][ɑːn] [di'veləpmənts] . "
" We'll keep you posted on developments . "
" 出色地 保持 你 发布 在 发展 . "

我们会随时向您通报最新进展。

" [juːd] ['betər] [traɪ] ['wɪmɪn] , " [sed] ['nɔrkrɔs] .
" You'd better try women , " said Norcross .
" 你会 更好的 尝试 女性 , " 说 诺克罗斯 .

"你最好试试女人，"诺克罗斯说。

" ['wɪmɪn] , [nɑːr'kɑːtɪks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] !
" Women , narcotics , or anything else !
" 女性 , 毒品 , 或者 任何事物 别的 !

女人、毒品，或者其他任何东西!

[aɪ'd] [iːt] [ə; eɪ] ['bluːberi] [paɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] ,
I'd eat a blueberry pie with my hands behind my back at high noon ,
ID 吃 一个 蓝莓 馅饼 和 我的 双手 在后面 我的 后退 在 高的 中午 ,

我会在正午时分双手背在身后吃蓝莓派。

" [sed] [praɪm] ['sentər] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [əb'senəti] , " [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] !
" said Prime Center with fierce obscenity , " if I thought it would do any good !
" 说 主要的 中心 和 凶猛的 淫秽 , " 如果 我 想法 它 会 做 任何 好的 !

"Prime Center 用极其粗俗的语言说道，'如果我认为这样做会有什么好处的话！'"

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
" He cut the connection .
" 他 切 这 联系 .

他切断了连接。

['nɔrkrɔs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] [triː] ,
Norcross was still under the oak tree ,
诺克罗斯 曾是 仍然 在下面 这 橡木 树 ,

诺克罗斯仍然在橡树下。

[lɔːst] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [æb'strækʃn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [wen] [ə; eɪ]
lost in contemplation of a color abstraction on his little communication , when a
丢失的 在 沉思 的 一个 颜色 抽象 在 他的 小的 沟通 , 什么时候 一个
[tɔːl] [blɑːnd] [gɜːrl] ,
tall blonde girl ,
高的 金发 女孩 ,

他正沉浸在对小型通讯工具上色彩抽象画的沉思中，这时，一个高挑的金发女孩出现了。

[braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beri] , [stept] ['hezɪtəntli] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
brown as a berry , stepped hesitantly through the hedge .
棕色的 作为 一个 浆果 , 步 犹豫地 通过 这 对冲 .

棕色的身影像浆果一样，犹豫地穿过树篱。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]
She walked to him and , when he looked up , she buried her face in
她 步行 到 他 和 , 什么时候 他 看起来 向上 , 她 埋葬 她 脸 在
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她走到他面前，当他抬起头时，她用双手捂住了脸。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
He **stood** **and** **held** **her** **shoulders** **.**
他 站立 和 握住 她 肩膀 .

他站起身，扶住她的肩膀。

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] ['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] , " [dəunt][kraɪ] , [maɪ] [dɪr] . "
" Now , now , " said Scientist Norcross , " don't cry , my dear . "
" 现在 , 现在 , " 说 科学家 诺克罗斯 , " 不 哭 , 我的 亲爱的 . "

“好了好了，”诺克罗斯科学家说，“别哭了，亲爱的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['pʌzlɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" But this is so puzzling — and I wasn't crying , " she answered .
" 但 这 是 所以 令人费解 — 和 我 不是 哭泣 , " 她 回答 .

“但这太令人费解了——而且我当时并没有哭，”她回答道。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" What's happened to me ? "
" 是什么 发生 到 我 ? "

“我这是怎么了？”

" [sɪt] [daʊn] , ['mɑːnɪkə] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
" Sit down , Monica , and tell me what you think has happened . "
" 坐 向下 , 莫妮卡 , 和 告诉 我 什么 你 思考 有 发生 . "

“莫妮卡，坐下，告诉我你觉得发生了什么事。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .
" But I don't know .
" 但 我 不 知道 .

但我不知道。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [saɪk] [læb] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
You see , the last I remember is walking through the Psych Lab in San Francisco ,
你 看 , 这 最后的 我 记住 是 步行 通过 这 心理学 实验室 在 圣 弗朗西斯科 ,

你看，我最后的记忆是走过旧金山的心理实验室。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — ['sʌd(ə)nli] , [aɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and suddenly — suddenly , I'm in New York and they're sending me to you .
和 突然 — 突然 , 我是 在 新的 约克 和 它们是 发送 我 到 你 .

突然——突然之间，我就到了纽约，他们要派我来见你。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
What has happened ? "
什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [wer] [duː][juː; jʊ][fɜːrst] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "
" Where do you first remember being in New York ? "
" 在哪里 做 你 第一的 记住 存在 在 新的 约克 ? "

你第一次记得自己是在纽约的哪里?

" [ɪn][ðə; ði] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" In the — oh , I don't know !
" 在 这 — 哦 , 我 不 知道 !

“在——哦，我不知道！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
" She was in a flush of embarrassment .
" 她 曾是 在 一个 冲洗 的 尴尬 .

她羞愧难当。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" I'll help you , my dear .
" 患病的 帮助 你 , 我的 亲爱的 .

“我会帮助你的，亲爱的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [laɪf]['klɪnɪk] .

You	were	in	the	pseudo	-	life	clinic	.
你	是	在	这	伪	-	生活	诊所	.

你当时在伪生命诊所。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli]['mɑːnɪkə] [dreɪk] [leɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .

You	are	not	exactly	Monica	Drake	Lane	any	longer	.
你	是	不是	确切地	莫妮卡	德雷克	车道	任何	更长	.

你不再是莫妮卡·德雷克·莱恩了。

[ʃiː; ʃi][daɪd] .

She	died	.
她	死亡	.

她去世了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['suːdoʊ] - [laɪf] .

You	are	pseudo	-	life	.
你	是	伪	-	生活	.

你是伪生命。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ['pinpɔintid] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] .

"	Her	eyes	were	bright	and	the	pupils	were	pinpointed	from	shock	.
"	她	眼睛	是	明亮的	和	这	学生	是	精确定位	从	震惊	.

“她的眼睛闪闪发亮，瞳孔因震惊而缩小。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [laɪf]['mɑːnɪkə] [dreɪk] [leɪn] .

"	You	are	the	pseudo	-	life	Monica	Drake	Lane	.
"	你	是	这	伪	-	生活	莫妮卡	德雷克	车道	.

“你就是现实生活中的莫妮卡·德雷克·莱恩。”

[tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

To	all	outward	appearances	,	you	are	an	exact	counterpart	of	the	girl	.
到	全部	向外	外貌	,	你	是	一个	精确的	对应物	的	这	女孩	.

从外表上看，你和那个女孩一模一样。

['ɪnwərdli] ?

Inwardly	?
内心	?

内心深处?

[wel] , [jʊr; jər][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɔrgənz][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmplɪfaɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌriːprə'duːs] .

Well	,	your	internal	organs	have	been	simplified	,	and	you	cannot	reproduce	.
出色地	,	你的	内部的	器官	有	到过	简化	,	和	你	不能	复制	.

嗯，你的内脏器官已经简化了，你无法生育。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

Aside	from	such	minor	changes	,	you	are	identical	,
旁边	从	这样的	次要的	变化	,	你	是	完全相同的	,

除了这些细微的变化，你还是原来的你。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['proʊtətaɪp] .

and	incidentally	a	much	more	efficient	creature	than	your	prototype	.
和	顺便	一个	很多	更多的	高效的	生物	比	你的	原型	.

而且顺便说一句，它比你的原型生物效率高得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd] ,

And	if	your	mind	,	which	is	a	very	good	one	,	was	a	human	mind	,
和	如果	你的	头脑	,	哪个	是	一个	非常	好的	一	,	曾是	一个	人类	头脑	,

而如果你的头脑——你的头脑非常聪明——是人类的头脑，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

I	could	not	tell	you	this	.
我	可以	不是	告诉	你	这	.

我无法告诉你这件事。

['suːdoʊ] - [laɪf][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hævɪŋhɜ-st] [ænd; ənd]

Pseudo	-	**life**	**is**	**a**	**most**	**remarkable**	**thing**	**,**	**but**	**Lewis**	**and**	**Havinghurst**	**and**
伪	-	生活	是	一个	最多	卓越	事物	,	但	刘易斯	和	哈文赫斯特	和

['koʊvɑːlt] ,

Covalt	**,**
科瓦尔特	,

伪生命是一件非常奇妙的事情，但是刘易斯、哈文赫斯特和科瓦尔特，

[huː] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

who	**developed**	**it**	**300**	**years**	**ago**	**,**
WHO	发达	它	-	年	前	,

300年前发明它的人，

[wɜːr; wər]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'bjuː] ['suːdoʊ] - [laɪf][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['maɪnəs] - [wʌn]

were	**never**	**able**	**to**	**imbue**	**pseudo**	**-**	**life**	**with**	**what**	**they**	**called**	**the**	**minus**	**-**	**one**
是	绝不	有能力的	到	赋予	伪	-	生活	和	什么	他们	称为	这	减	-	一

['fæktər] ,

factor	**,**
因素	,

他们始终无法将所谓的"负一因子"赋予伪生命。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['hjuːmən][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌsensə'tɪvəti] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

which	**includes**	**the**	**phenomenal**	**human**	**emotional**	**sensitivity**	**,**	**among**	**other**	**things**	**.**
哪个	包括	这	非凡的	人类	情绪	敏感性	,	之中	其他	事物	.

其中包括人类惊人的情感敏感性等等。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betər] [naʊ] ? "

Are	**you**	**feeling**	**better**	**now**	**?**	**"**
是	你	感觉	更好的	现在	?	"

你现在感觉好些了吗?

" [waɪ] , [jes] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**—**	**"**	**Her**	**voice**	**trailed**	**off**	**.**
"	为什么	,	是的	—	"	她	嗓音	拖着	离开	.

"是啊——"她的声音渐渐低了下去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər][i'məuʃənz] , " [sed] ['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs]

"	**You**	**are**	**no**	**longer**	**a**	**slave**	**of**	**your**	**emotions**	**,**	**"**	**said**	**Scientist**	**Norcross**
"	你	是	不	更长	一个	奴隶	的	你的	情绪	,	"	说	科学家	诺克罗斯

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	**.**
自满地	.

"你不再是情绪的奴隶了，"科学家诺克罗斯得意地说。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] . "

"	**None**	**of**	**us**	**are**	**.**	**"**
"	没有任何	的	我们	是	.	"

"我们都不是。"

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ? "

"	**You**	**—**	**you**	**are**	**—**	**?**	**"**
"	你	—	你	是	—	?	"

你——你是——?

" [oʊ] , [jes] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪm][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]

We	generally	don't	speak	of	such	things	,	but	since	I'm	to	introduce	you	to
我们	一般来说	不	说话	的	这样的	事物	,	但	自从	我是	到	介绍	你	到

['suːdoʊ] - [laɪf] ,

pseudo	-	life	,
伪	-	生活	,

我们通常不谈论这类事情，但既然我要向你们介绍伪生命，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

I	can	tell	you	that	I	died	two	years	ago	.	"
我	能	告诉	你	那	我	死亡	二	年	前	.	"

我可以告诉你，我两年前就已经死了。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ]['nevər][dɪd] [noʊ] — [ɔːr]['mɑːnɪkə] [dreɪk] [leɪn] ['nevər] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] — "

"	I'm	afraid	I	never	did	know	—	or	Monica	Drake	Lane	never	—	that	is	,	I	—	"
"	我是	害怕的	我	绝不	做过	知道	—	或者	莫妮卡	德雷克	车道	绝不	—	那	是	,	我	—	"

“恐怕我从来都不知道——或者说，莫妮卡·德雷克·莱恩从来都不知道——也就是说，我——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɑːnɪkə] [dreɪk] [leɪn] .

"	You	are	Monica	Drake	Lane	.
"	你	是	莫妮卡	德雷克	车道	.

你是莫妮卡·德雷克·莱恩。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt]['kwaɪətli] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	will	sit	quietly	,	I'll	tell	you	about	it	.
如果	你	将要	坐	悄悄	,	患病的	告诉	你	关于	它	.

如果你能安静地坐着，我就把事情告诉你们。

" ['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] [tʊk] [tuː] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['retɪkjuːl][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði][gɜːrl]

"	Scientist	Norcross	took	two	cigarettes	from	his	reticule	and	offered	the	girl
"	科学家	诺克罗斯	采取	二	香烟	从	他的	网状物	和	提供	这	女孩

[wʌn] .

one	.
一	.

科学家诺克罗斯从他的手提包里拿出两支香烟，递给女孩一支。

[ðə; ði][lɪp] [pleɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['sʌmwʌt] ['derɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

The	lip	play	was	considered	somewhat	daring	between	the	sexes	,
这	唇	玩	曾是	经过考虑的	有些	大胆	之间	这	性别	,

男女之间的唇部挑逗被认为是一种比较大胆的行为。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][maɪld][nɑːr'kɑːtɪk] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]

but	under	the	circumstances	he	thought	the	mild	narcotic	would	be	good	for
但	在下面	这	情况	他	想法	这	温和的	麻醉剂	会	是	好的	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但在这种情况下，他认为服用轻度麻醉剂对她有好处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɑːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ]['æktʃuəli] ['smoʊkɪŋ]

as	well	as	the	sharpening	of	the	senses	brought	on	by	actually	smoking
作为	出色地	作为	这	磨利	的	这	感官	带来	在	经过	实际上	吸烟

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

以及一起吸烟带来的感官敏锐度提升。

" [wen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [geɪnd] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" **When** **the** **Americans** , **who** **inhabited** **this** **continent** , **gained** **domination** **of** **the**
" 什么时候 这 美国人 , WHO 有人居住的 这 大陆 , 获得 统治 的 这
[wɜːrld][ɪn][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] ,
world **in** **the** **21st** **Century** **,**
世界 在 这 21st 世纪 ,

"当居住在这片大陆上的美国人在21世纪获得世界霸权时，

[ðeɪ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]
they **consolidated** **their** **position** **by** **carrying** **their** **customs** **to** **the** **ends** **of** **the**
他们 合并 他们的 位置 经过 携带 他们的 海关 到 这 结束 的 这
[ɜːrθ] .
Earth **.**
地球 .

他们将自己的习俗传播到世界各地，从而巩固了自己的地位。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [dɪd][get] [θruː] .
For **that** **matter** **,** **to** **Alpha** **Centauri** **,** **if** **the** **ships** **did** **get** **through** **.**
为了 那 事情 , 到 阿尔法 半人马座 , 如果 这 船舶 做过 得到 通过 .

就此而言，如果飞船真的能够抵达半人马座阿尔法星的话。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ,
" **Forgive** **me** **,** " **he** **interrupted** **himself** **,**
" 原谅 我 , " 他 中断 他自己 ,

"请原谅，"他打断自己说道。

" [ɪf] [aɪ] [siːm] [ɪm'prɑːpər][ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪ'mɔːrəl] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊərz] .
" **if** **I** **seem** **improper** **or** **even** **immoral** **in** **this** **little** **talk** **of** **ours** **.**
" 如果 我 似乎 不当 或者 甚至 不道德 在 这 小的 讲话 的 我们的 .

"如果我在我们这段简短的谈话中显得不恰当甚至不道德。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe **me** **,**
相信 我 ,

相信我，

[its] [nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][prə'praiətiz] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
it's **not** **with** **an** **easy** **disregard** **of** **proprieties** **that** **I** **bring** **myself** **to** **speak** **of**
它是 不是 和 一个 简单的 漠视 的 礼仪 那 我 带来 我 到 说话 的
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such **things** **.**
这样的 事物 .

我并非轻易无视礼节才谈论这些事情。

" [wel] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [biˈliːvd] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] , [ðæt] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .
" **Well** **,** **the** **Americans** **believed** **,** **and** **rightly** **so** **,** **that** **death** **is** **a** **dreadful** **thing** **.**
" 出色地 , 这 美国人 相信 , 和 没错 所以 , 那 死亡 是 一个 可怕 事物 .

"嗯，美国人认为，而且他们的想法是对的，死亡是一件可怕的事情。"

[ʌn'tɪl] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hævɪŋhɝ-st] [ænd; ənd]['koʊvɑːlt] [dɪ'veləpt] ['suːdoʊ] - [laɪf] ,
Until **Lewis** **and** **Havinghurst** **and** **Covalt** **developed** **pseudo** **-** **life** **,**
直到 刘易斯 和 哈文赫斯特 和 科瓦尔特 发达 伪 - 生活 ,

直到刘易斯、哈文赫斯特和科瓦尔特开发出伪生命体，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] [ænd; ənd] ['mʌni] [went] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

a	great	deal	of	time	and	effort	and	money	went	into	such	things	as
一个	伟大的	交易	的	时间	和	努力	和	钱	去	进入	这样的	事物	作为

['semitriz] — ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] ['lɪtərəli] ['berid] [ðer; ðər] [ded] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [ˌserə'məʊniːəlz]

cemeteries	—	places	where	they	literally	buried	their	dead	with	elaborate	ceremonials
墓地	—	地方	在哪里	他们	字面上地	埋葬	他们的	死的	和	精心制作的	仪式

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] .

and	much	anguish	.
和	很多	痛苦	.

人们投入了大量的时间、精力和金钱来修建墓地——在那里，他们举行隆重的仪式，怀着极大的悲痛，将死者埋葬。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['weɪstfl] ['præktɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mædhaus] [ænd; ənd] [dʒeilz] ,

They	had	other	equally	wasteful	practices	,	such	as	madhouses	and	jails	,
他们	有	其他	同样地	浪费	实践	,	这样的	作为	疯人院	和	监狱	,

他们还有其他同样浪费的做法，例如疯人院和监狱。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['præktɪk(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] ['juːsləs]

which	were	done	away	with	when	it	became	practical	to	replace	a	useless
哪个	是	完毕	离开	和	什么时候	它	成为	实际的	到	代替	一个	无用

['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

person	with	another	,
人	和	其他	,

当用另一个无用的人替换一个无用的人变得切实可行时，这些制度就被废除了。

[huː] [mætʃt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː; tə] [nɪr] ['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] ,

who	matched	the	original	to	near	absolute	perfection	,
WHO	匹配	这	原来的	到	靠近	绝对	完美	,

几乎完美地还原了原作，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['feɪt(ə)l] [flɔːz] [ʌv; əv] ['bɑːdi] [ɔːr] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

but	without	fatal	flaws	of	body	or	weaknesses	of	the	mind	.
但	没有	致命的	缺陷	的	身体	或者	弱点	的	这	头脑	.

但没有致命的身体缺陷或精神上的弱点。

" ['emfəsɪs] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [sɪns] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði] [æb'nɔːrm(ə)l] [wɜːr; wər] [delt]

"	Emphasis	has	shifted	since	those	early	years	,	when	the	abnormals	were	dealt
"	强调	有	转移	自从	那些	早期的	年	,	什么时候	这	异常	是	已处理

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

"自早年处理异常情况以来，重点已经发生了转变，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

to	the	comforting	of	human	beings	.
到	这	令人感到安慰	的	人类	生物	.

为人类带来慰藉。

[ʃʊd; ʃəd] [dʒɑːn] ['deivis] - ['sʌfər] ['greɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mentər] ,

Should	John	Davis	Drumstetter	suffer	greatly	at	the	loss	of	his	mentor	,
应该	约翰	戴维斯	-	遭受	非常	在	这	损失	的	他的	导师	,

约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特是否会因失去导师而遭受巨大痛苦？

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ?

the	man	who	guided	him	in	the	ways	of	science	?
这	男人	WHO	引导	他	在	这	方式	的	科学	?

是那位引导他走上科学道路的人吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[hiː; hi]['nevər] [nuː] [aɪ][daɪd] .

He	never	knew	I	died	.
他	绝不	知道	我	死亡	.

他永远不知道我已经去世了。

" ['nɔrkrɔs] [pʌft] [kəm'pleɪsntli] , ['sendɪŋ] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['reɪnboʊ] [smoʊk] [rɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd] [mə'ʃiːn] .

"	Norcross	puffed	complacently	,	sending	iridescent	rainbow	smoke	rings	over	the	mind	machine	.
"	诺克罗斯	膨胀的	自满地	,	发送	彩虹色	彩虹	抽烟	戒指	超过	这	头脑	机器	.

诺克罗斯得意地吐出一口烟，在脑波仪上空升起五彩斑斓的烟雾圈。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	And	I	am	his	fiancee	,	"	said	the	girl	.
"	和	我	是	他的	未婚妻	,	"	说	这	女孩	.

"我是他的未婚妻，"女孩说。

" [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][daɪd] ?

"	Should	he	suffer	because	you	died	?
"	应该	他	遭受	因为	你	死亡	?

"他应该因为你的死而受苦吗？"

[noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nɔrkrɔs] ['hɑːrtɪli] .

No	reason	for	it	,	"	said	Norcross	heartily	.
不	原因	为了	它	,	"	说	诺克罗斯	衷心地	.

"没有理由，"诺克罗斯爽朗地说。

" [ə; eɪ] ['saɪkɪk] ['trɔːmə] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['despərətli] [ʌn'hæpi] .

"	A	psychic	trauma	of	that	nature	would	make	him	desperately	unhappy	.
"	一个	精神	创伤	的	那	自然	会	制作	他	绝望地	不开心	.

"这种性质的精神创伤会让他极度痛苦。"

['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [steɪt] [ɪn][laɪf] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] .

Happiness	is	the	proper	state	in	life	,	as	everyone	knows	.
幸福	是	这	恰当的	状态	在	生活	,	作为	每个人	知道	.

人人都知道，幸福才是人生的正确状态。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['mɑːnɪkə] [dreɪk] [leɪn] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['evər][kʊd; kəd] . "

In	fact	,	you	will	make	him	much	happier	than	Monica	Drake	Lane	,	the	original	,	ever	could	.	"
在	事实	,	你	将要	制作	他	很多	更快乐	比	莫妮卡	德雷克	车道	,	这	原来的	,	曾经	可以	.	"

事实上，你会比原版莫妮卡·德雷克·莱恩更让他快乐。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , " [mjuːzd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Yes	,	I	shall	be	happy	,	"	mused	the	girl	,
"	是的	,	我	将	是	快乐的	,	"	沉思	这	女孩	,

"是的，我会很幸福的，"女孩沉思道。

[æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .

as	if	feeling	a	more	limited	capacity	for	sorrow	within	herself	.
作为	如果	感觉	一个	更多的	有限的	容量	为了	悲哀	之内	她自己	.

仿佛她内心深处感受悲伤的能力有所减弱。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnəs] - [wʌn]['fæktər] . "

"	But	you	spoke	of	a	minus	-	one	factor	.	"
"	但	你	辐	的	一个	减	-	一	因素	.	"

"但你提到过负一因素。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" Yes , it takes in a lot of things .
" 是的 , 它 需要 在 一个 很多 的 事物 .

"是的，它涵盖了很多方面。"

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
Though we are immortal , barring accidents , and we retain all the knowledge
尽管 我们 是 不朽 , 禁止 事故 , 和 我们 保持 全部 这 知识
[wiː; wi][hæd; həd][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
we had as human beings ,
我们 有 作为 人类 生物 ,

虽然我们拥有永生（除非发生意外），并且保留了作为人类时所拥有的所有知识，

[ðə; ði] [flɔː] [tuː; tə] ['suːdoʊ] - [laɪf][ɪz] [ðæt] [noʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
the flaw to pseudo - life is that no original thought is possible .
这 缺陷 到 伪 - 生活 是 那 不 原来的 想法 是 可能的 .

伪生命的缺陷在于不可能产生任何原创思想。

['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .
Students of the matter compare it to glancing at a page in a dictionary .
学生 的 这 事情 比较 它 到 瞥了一眼 在 一个 页 在 一个 字典 .

研究此领域的学者将其比作翻阅字典的一页。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] ['kɑːnʃəsli] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ðer; ðər] ,
Of course you don't consciously remember the words there ,
的 课程 你 不 有意识地 记住 这 字 那里 ,

当然，你不会有意识地记住那些话。

[bʌt; bət][ɪn] ['suːdoʊ] - [laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm]
but in pseudo - life you are capable of remembering and using them
但 在 伪 - 生活 你 是 有能力的 的 记住 和 使用 他们
['prɑːpərli] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
properly , so to speak ,
适当地 , 所以 到 说话 ,

但在模拟生活中，你能够记住并正确地运用它们，可以说。

[bʌt; bət][nɑːt]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] [kri'eɪtɪvli] .
but not using them creatively .
但 不是 使用 他们 创造性地 .

但并没有创造性地利用它们。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['deivis] - .
That is our trouble with John Davis Drumstetter .
那 是 我们的 麻烦 和 约翰 戴维斯 - .

这就是我们和约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特之间的问题所在。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɪzɪsɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['prɔːbləms][ɪz] [brˈjɑːnd]
I was a brilliant physicist , but the understanding of new problems is beyond
我 曾是 一个 杰出的 物理学家 , 但 这 理解 的 新的 问题 是 超过
[maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
my limitations ,
我的 限制 ,

我曾是一位才华横溢的物理学家，但理解新问题的能力已经超出了我的能力范围。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [brˈjɑːnd] [ˌem 'iː] . "
and he is beyond me . "
和 他 是 超过 我 . "

他真是让我无法理解。

" [bʌt; bət][aɪ] [woʊk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'reləvəntli] .
" But I woke in New York , " she said irrelevantly .
" 但 我 觉醒 在 新的 约克 , " 她 说 无关紧要 .

"但我醒来时身在纽约，"她漫不经心地说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['mæstər] ['suːdoʊ] - [laɪf][faɪl][wʌz; wəz][kept][ðer; ðər] , " [ɪk'spleɪnd] ['saɪəntɪst]
" Because your master pseudo - life file was kept there , " explained Scientist
" 因为 你的 掌握 伪 - 生活 文件 曾是 保留 那里 , " 解释 科学家
['nɔrkrɔs] .
Norcross .
诺克罗斯 .

"因为你的主伪生命文件保存在那里，"科学家诺克罗斯解释说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [saɪk] [læb] ['evri] [mʌnθ]
" As a human being , you were required to visit the psych lab every month
" 作为 一个 人类 存在 , 你 是 必需的 到 访问 这 心理学 实验室 每一个 月
,
,
,

"作为一个人，你必须每月去心理实验室接受检查。"

[wer] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒd] ['pætərn] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] [mə'ʃiːn] .
where your changed pattern was recorded by the mind machine .
在哪里 你的 已更改 图案 曾是 记录 经过 这 头脑 机器 .

你改变后的行为模式被脑机接口记录了下来。

[ðə; ði] ['suːdoʊ] - [laɪf][gɜːrl][kʊd; kəd]['nevər] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
The pseudo - life girl could never lose more than a month of the human
这 伪 - 生活 女孩 可以 绝不 失去 更多的 比 一个 月 的 这 人类
['biːɪŋz] [laɪf] .
being's life .
存在的 生活 .

这个伪生命女孩最多只会失去一个月的人类生命。

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['regjələr] [ə'pɔɪntmənt] [deɪt] ? "
What was your regular appointment date ? "
什么 曾是 你的 常规的 预约 日期 ? "

你之前的预约日期是什么时候?

" [ðə; ði] 21st . "
" The 21st . "
" 这 21st . "

"第21届。"

" [lets] [siː] — [juː; jʊ][daɪd] ['jestərdeɪ] , [soʊ][ðæt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [gɔːn] .
" Let's see — you died yesterday , so that would be only three days gone .
" 我们来吧 看 — 你 死亡 昨天 , 所以 那 会 是 仅有的 三 天 已消失 .

"让我想想——你昨天去世了，所以才过了三天。"

[wɪə(r)] ['veri] ['fɔːrtʃənət] . "
We're very fortunate . "
是 非常 幸运 . "

我们非常幸运。

" [bʌt; bət][wəʊnt][hiː; hi]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌem 'iː] ? "
" But won't he notice a difference in me ? "
" 但 惯于 他 注意 一个 不同之处 在 我 ? "

"但他难道不会注意到我的变化吗？"

" [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] . "
" Absolutely not . "
" 绝对地 不是 . "

"绝对不行。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] — [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ?
" Am I — still capable of love ?
" 是 我 — 仍然 有能力的 的 爱 ?

我——是否依然拥有爱的能力?

" ['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] [bluː] [ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

"	Scientist	Norcross	blew	a	plume	of	rainbow	smoke	into	the	air	.
"	科学家	诺克罗斯	吹	一个	羽	的	彩虹	抽烟	进入	这	空气	.

科学家诺克罗斯向空中喷出一缕彩虹般的烟雾。

" [sə'poʊz] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][faɪnd][aʊt] .

"	Suppose	,	my	dear	,	we	find	out	.
"	认为	,	我的	亲爱的	,	我们	寻找	出去	.

“假设，亲爱的，我们发现了。”

" ['mɑːnɪkə] [dreɪk] [leɪn] [ə'griːd] , [fɔːr; fər][mə'rælәti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['ɔːrgənaɪzd] [tə'buː] [ðæt]

"	Monica	Drake	Lane	agreed	,	for	morality	,	which	is	essentially	organized	taboo	that
"	莫妮卡	德雷克	车道	同意	,	为了	道德	,	哪个	是	本质上	组织	忌讳	那

['tʃeɪndʒɪz][æz; əz][sə'saɪəti]['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	as	society	changes	,
变化	作为	社会	变化	,

莫妮卡·德雷克·莱恩对此表示赞同，因为道德本质上是一种有组织的禁忌，它会随着社会的变化而变化。

[hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] 26th ['sentʃəri] , [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] .

had	,	in	the	26th	Century	,	been	confined	exclusively	to	eating	.
有	,	在	这	26th	世纪	,	到过	受限	只	到	吃	.

在 26 世纪，它还仅限于饮食。

['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər]

Scientist	Norcross	had	often	amused	himself	by	imagining	how	people	of	other
科学家	诺克罗斯	有	经常	觉得好笑	他自己	经过	想象	如何	人们	的	其他

['eɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl]['stændərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪrə] ,

ages	would	have	been	outraged	by	the	moral	standards	of	his	own	era	,
年龄	会	有	到过	义愤填膺	经过	这	道德	标准	的	他的	自己的	时代	,

科学家诺克罗斯经常会想象，其他时代的人们会如何对他的时代道德标准感到愤慨，以此来消遣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌgɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd][baɪ]

but	his	famous	sense	of	humor	was	not	rugged	enough	to	be	amused	by
但	他的	著名的	感觉	的	幽默	曾是	不是	崎岖	足够的	到	是	觉得好笑	经过

[ðə; ði]['mɔːrəl]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

the	moral	standards	of	the	past	.
这	道德	标准	的	这	过去的	.

但他那著名的幽默感却不够粗犷，无法被过去的道德标准逗乐。

[nɑːt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] ,

Not	,	at	any	rate	,	if	he	had	had	to	endure	them	,
不是	,	在	任何	速度	,	如果	他	有	有	到	忍受	他们	,

至少，如果他不得不忍受那些苦难的话，就不会这样了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] ['kɑːmɪk][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

though	he	found	them	sufficiently	comic	as	history	.
尽管	他	成立	他们	足够	漫画	作为	历史	.

虽然他认为这些历史事件本身就足够滑稽可笑。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['baʊər] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['kɔːrtʃɪp] ['kʌstəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd]

She	built	a	bower	,	an	attractive	courtship	custom	that	had	been	adopted
她	建造	一个	凉亭	,	一个	吸引人的	求爱	风俗	那	有	到过	已采用

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] ,

from	the	birds	,
从	这	鸟类	,

她建造了一个凉亭，这是一种源自鸟类的迷人求偶习俗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plezntli] [ðæn; ðən] ['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

and	the	day	ended	much	more	pleasantly	than	Scientist	Norcross	had	expected
和	这	天	结束	很多	更多的	愉快	比	科学家	诺克罗斯	有	预期的

[æt; ət] [lʌntʃ] .

at	lunch	.
在	午餐	.

午餐时，诺克罗斯科学家预想的这一天最终以非常愉快的方式结束。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [praɪm] ['sentər] .

The	reports	came	in	from	Prime	Center	.
这	报告	来了	在	从	主要的	中心	.

报道来自Prime Center。

- [steɪd] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [tuː] [deɪz] , [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [θriː] ,

Drumstetter	stayed	in	Los	Angeles	two	days	,	in	San	Francisco	three	,
-	入住	在	洛杉矶	洛杉矶	二	天	,	在	圣	弗朗西斯科	三	,

德拉姆斯泰特在洛杉矶待了两天，在旧金山待了三天。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['daʊsən] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

and	then	consulted	with	Dowson	in	Honolulu	.
和	然后	咨询	和	道森	在	檀香山	.

然后前往檀香山咨询了道森的意见。

[hiː; hi] [skɪpt] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] , [bæk] [nɔːrθ] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,

He	skipped	to	New	Zealand	,	back	north	to	Japan	,
他	跳过	到	新的	新西兰	,	后退	北	到	日本	,

他先去了新西兰，然后又北上回到日本。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [saɪ'bɪrɪə][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['stɑːps][æt; ət] ['veriəs] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd]

and	swung	across	Siberia	with	short	stops	at	various	laboratories	and
和	摇摆	穿过	西伯利亚	和	短的	停止	在	各种各样的	实验室	和

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

universities	.
大学	.

然后乘船飞越西伯利亚，并在各个实验室和大学短暂停留。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fɪnlənd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['saɪəntɪst] ['θiːəˌfɪl] - , [huː] ,

He	was	in	Finland	for	three	days	with	old	Scientist	Theophil	Gertsley	,	who	,
他	曾是	在	芬兰	为了	三	天	和	老的	科学家	西奥菲尔	-	,	WHO	,

他与老科学家西奥菲尔·格茨利在芬兰待了三天，格茨利是.....

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɑːktər] , [kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

though	little	better	than	a	witch	doctor	,	called	himself	a	psychologist	.
尽管	小的	更好的	比	一个	巫婆	医生	,	称为	他自己	一个	心理学家	.

虽然他不过是个巫医，却自称是心理学家。

[wen] [dʒɑːn]['deivis] - [set][hɪz; ɪz][skɪp] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɪv; laɪv][oʊk] [triː] ,

When	John	Davis	Drumstetter	set	his	skip	down	beside	the	live	oak	tree	,
什么时候	约翰	戴维斯	-	放	他的	跳过	向下	旁	这	居住	橡木	树	,

当约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特把他的跳板放在一棵活橡树旁时，

['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] [ænd; ənd]['mɑːnɪkə] [dreɪk] [leɪn] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Scientist	Norcross	and	Monica	Drake	Lane	were	waiting	for	him	.
科学家	诺克罗斯	和	莫妮卡	德雷克	车道	是	等待	为了	他	.

科学家诺克罗斯和莫妮卡·德雷克·莱恩正在等他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːnt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪri] [frʌm; frəm]['træv(ə)l] ,

He	was	gaunt	from	hunger	and	weary	from	travel	,
他	曾是	瘦削	从	饥饿	和	厌倦	从	旅行	,

他因饥饿而面容憔悴，又因旅途劳顿而疲惫不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sweɪdʒd] [baɪ] ['eni] [fu:d]

but	the	expression	in	his	eyes	was	not	one	to	be	assuaged	by	any	food
但	这	表达	在	他的	眼睛	曾是	不是	一	到	是	缓解	经过	任何	食物

['kju:bɪkl] .

cubicle	.
隔间	.

但他眼中的神情，任何食物隔间都无法抚慰。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][faʊnd] ,

Nor	was	it	love	he	had	been	seeking	and	not	found	,
也不	曾是	它	爱	他	有	到过	寻求	和	不是	成立	,

他苦苦寻觅却未找到的也不是爱情。

[fɔ:r; fər][praɪm] ['sentər] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] ,

for	Prime	Center	had	seen	to	it	that	opportunities	were	offered	,
为了	主要的	中心	有	已见	到	它	那	机会	是	提供	,

因为Prime Center已经确保了机会的提供，

[frʌm; frəm] [ɔ:'stɪr] ['trɑ:pɪk(ə)l]['gɝ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] - ['si:kɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

from	austere	tropical	girls	to	the	warmth	-	seeking	women	of	the	north	,
从	简朴	热带	女孩们	到	这	温暖	-	寻求	女性	的	这	北	,

从性格内敛的热带女孩到渴望温暖的北方女性，

[hu:] [wʊd] ['i:v(ə)n] [i:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] .

who	would	even	eat	with	a	member	of	the	opposite	sex	.
WHO	会	甚至	吃	和	一个	成员	的	这	对面的	性别	.

谁会愿意和异性一起吃饭呢?

[hi:; hi] ['gri:tɪd] ['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌfi:ɑ:n'seɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑf'hændədnəs] [ðæt]

He	greeted	Scientist	Norcross	and	his	fiancee	with	an	offhandedness	that
他	问候	科学家	诺克罗斯	和	他的	未婚妻	和	一个	漫不经心	那

['nɔrkrɔs] [hæd; həd][nɑ:t][ɪk'spektɪd] ,

Norcross	had	not	expected	,
诺克罗斯	有	不是	预期的	,

他以一种诺克罗斯科学家始料未及的漫不经心的态度向他们夫妇打招呼。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] ['eni] [lɔ:ŋ] [ɪ'mi:diət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

and	asked	that	he	be	excused	from	any	long	immediate	association
和	问	那	他	是	已原谅	从	任何	长的	即时	协会

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

并请求免除他与他们之间任何长期直接的联系。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ˌʌnkəm'pli:tɪd] [wɜ:rk] .

due	to	the	press	of	uncompleted	work	.
到期的	到	这	按	的	未完成	工作	.

由于未完成的工作压力。

" [bʌt; bət] , ['dʒɑ:ni] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] [dreɪk] [leɪn] , " [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['baʊər] [kloʊz] [baɪ] ,

"	But	,	Johnny	,	"	said	Monica	Drake	Lane	,	"	I've	made	a	bower	close	by	,
"	但	,	约翰尼	,	"	说	莫妮卡	德雷克	车道	,	"	我已经	制成	一个	凉亭	关闭	经过	,

“但是，约翰尼，”莫妮卡·德雷克·莱恩说，“我在附近搭了个凉亭。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] ['veri] ['taɪərd] . "

and	you	seem	very	tired	.	"
和	你	似乎	非常	疲劳的	.	"

你看起来很累。

" [ðeəz; ðəz][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['fɜ:rmli] .

"	There's	work	to	be	done	,	"	said	the	young	man	firmly	.
"	有	工作	到	是	完毕	,	"	说	这	年轻的	男人	牢牢	.

“还有很多工作要做，”年轻人坚定地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] — [weɪt] .
" I have no time to — Wait .
" 我 有 不 时间 到 一 等待 .

“我没时间——等等。”

[aɪl] [siː] [jʊr; jər] ['baʊər] .
I'll see your bower .
患病的 看 你的 凉亭 .

我会看到你的凉亭。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [lʌʃ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [græs] ,
" As they walked over the lush artificial grass ,
" 作为 他们 步行 超过 这 郁郁葱葱 人造的 草 ,

“当他们走过郁郁葱葱的人造草坪时，

['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvərdraɪv]['riːleɪ] [ɪ'kweɪʒənz]
Scientist Norcross explained that his results from the overdrive relay equations
科学家 诺克罗斯 解释 那 他的 结果 从 这 超速 中继 方程式
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [mə'ʃiːn] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
were in the mind machine even now ,
是 在 这 头脑 机器 甚至 现在 ,

科学家诺克罗斯解释说，他从超速继电器方程式中获得的结果至今仍然保存在“思维机器”中。

[bʌt; bət][dʒɑːn]['deivis] - ['oʊnli] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei]
but John Davis Drumstetter only patted him on the shoulder in a friendly way
但 约翰 戴维斯 - 仅有的 轻拍 他 在 这 肩膀 在 一个 友好的 方式
[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] .
and told him not to bother .
和 讲述 他 不是 到 打扰 .

但约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特只是友好地拍了拍他的肩膀，告诉他不必费心。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baʊər] , ['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] [ɪk'spektɪd] [ðæt] - [wʊd] [sliːp]
When they reached the bower , Scientist Norcross expected that Drumstetter would sleep
什么时候 他们 达到 这 凉亭 , 科学家 诺克罗斯 预期的 那 - 会 睡觉
[ðer; ðər]['æftər][ɔːl] ,
there after all ,
那里 后 全部 ,

当他们到达凉亭时，科学家诺克罗斯认为德拉姆斯泰特最终还是会睡在那里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['plez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] .
for it was an exceptionally pleasant design .
为了 它 曾是 一个 非常 令人愉快的 设计 .

因为它的设计非常精美。

[ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] [wʌz; wəz] [naɪt] ,
The force field was night ,
这 力量 场地 曾是 夜晚 ,

力场一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'dæptɪd] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm][mɑːrz] ['dænsɪŋ] [tuː; tə]
and the sky was filled with adapted creatures from Mars dancing to
和 这 天空 曾是 已填 和 改编 生物 从 火星 跳舞 到
[ðer; ðər] [sjʊ'sʌret] ['mjuːzɪk] ,
their susurrate music ,
他们的 低语 音乐 ,

天空布满了来自火星的适应性生物，它们伴着低沉的音乐翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] - [swi:t] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [sent]

and	the	air	was	permeated	with	the	bitter	-	sweet	and	exciting	scent
和	这	空气	曾是	渗透	和	这	苦的	-	甜的	和	激动人心	香味

[ʌv; əv][ə; eɪ][vi:n'ju:siən] [leɪk] ,

of	a	Venusian	lake	,
的	一个	金星	湖	,

空气中弥漫着金星湖泊特有的苦乐参半、令人兴奋的气息。

[ðə; ði] ['veri] ['oʊdər][ʌv; əv]['roʊmæns] .

the	very	odor	of	romance	.
这	非常	气味	的	浪漫	.

那是浪漫的气息。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

In	the	background	was	the	song	of	the	sea	.
在	这	背景	曾是	这	歌曲	的	这	海	.

背景中传来大海的歌声。

[dʒɑ:n]['deivis] - [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊər] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] ,

John	Davis	Drumstetter	stepped	out	of	the	bower	and	said	gently	,
约翰	戴维斯	-	步	出去	的	这	凉亭	和	说	轻轻地	,

约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特从凉亭里走出来，轻声说道：

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [aɪv] ['evər] [si:n] ,

"	It's	one	of	the	nicest	I've	ever	seen	,
"	它是	一	的	这	最友善的	我已经	曾经	已见	,

“这是我见过的最漂亮的之一。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [spent] [sʌm; səm] ['hæpi] [naɪts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , ['dɪdnt] [wi:; wi] , ['mɑ:nɪkə] ?

and	we	spent	some	happy	nights	in	it	a	year	ago	,	didn't	we	,	Monica	?
和	我们	花费	一些	快乐的	夜晚	在	它	一个	年	前	,	没有	我们	,	莫妮卡	?

一年前，我们在那里度过了几个快乐的夜晚，对吧，莫妮卡?

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər]['dʒentli] , [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [kɪs] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə]

"	He	kissed	her	gently	,	as	he	might	kiss	a	child	,	and	walked	back	to
"	他	亲吻	她	轻轻地	,	作为	他	可能	吻	一个	孩子	,	和	步行	后退	到

[ðə; ði][oʊk] [tri:] .

the	oak	tree	.
这	橡木	树	.

他轻轻地吻了她，就像吻一个孩子一样，然后走回了橡树旁。

" ['hi:z] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['ɑ:dli] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] ['nɔrkrɔs] [tu:; tə] [praɪm] ['sentər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]

"	He's	behaving	very	oddly	,	"	reported	Norcross	to	Prime	Center	,	as	soon	as	he
"	他是	行为	非常	奇怪	,	"	据报道	诺克罗斯	到	主要的	中心	,	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“他的行为非常奇怪，”诺克罗斯一有机会就向Prime Center报告说。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['di:teɪlz] .

and	gave	the	details	.
和	给予	这	细节	.

并提供了详细信息。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [mi:t] [ə; eɪ]['hju:mən] ['fi:meɪl] , " [sed] [praɪm] ['sentər]

"	I'd	give	a	lot	to	have	him	meet	a	human	female	,	"	said	Prime	Center
"	ID	给	一个	很多	到	有	他	见面	一个	人类	女性	,	"	说	主要的	中心

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我真希望他能遇到一个人类女性，”Prime Center怅然若失地说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "
" What shall I do ? "
" 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][weɪt] , " ['ɔːrdərd] [praɪm] ['sentər] .
" Stay with him and wait , " ordered Prime Center .
" 停留 和 他 和 等待 , " 订购 主要的 中心 .

“待在他身边等着,”Prime Center命令道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][hjuː'mænəti][laɪ][ɪn][wʌn][mæn] .
" This is the first time the hopes of humanity lie in one man .
" 这 是 这 第一的 时间 这 希望 的 人类 说谎 在 一 男人 .

“这是人类的希望第一次寄托在一个人身上。”

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sɜːrv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .
We can only serve , " he added bitterly .
我们 能 仅有的 服务 , " 他 额外 苦涩地 .

“我们只能服务,”他苦涩地补充道。

" [hiː; hi]['hæznt] ['testɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ?
" He hasn't tested the final limitation ?
" 他 还没有 测试 这 最终的 局限性 ?

“他还没有测试过最终极限吗?”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] .
Keep me informed .
保持 我 知情的 .

请随时告知我最新情况。

" [dʒɑːn]['deivis] - [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][maɪnd] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk]
" John Davis Drumstetter stayed beside his huge mind machine for nearly a week
" 约翰 戴维斯 - 入住 旁 他的 巨大的 头脑 机器 为了 几乎 一个 星期
,
,
,

约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特在他那台巨大的思维机器旁待了将近一个星期。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sɪksti] ,
and , though he was only sixty ,
和 , 尽管 他 曾是 仅有的 六十 ,

虽然他当时只有六十岁,

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['mɑːnɪkə][ænd; ənd] ['nɔrkrɔs] [æt; ət][ðə; ði]
he looked like an old man when he greeted Monica and Norcross at the
他 看起来 喜欢 一个 老的 男人 什么时候 他 问候 莫妮卡 和 诺克罗斯 在 这
[end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
end of that time .
结尾 的 那 时间 .

最后他向莫妮卡和诺克罗斯打招呼时，看起来像个老人。

" [ðə; ði] ['ri:leɪ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	The	relay	is	finished	,	"	he	announced	.
"	这	中继	是	完成的	,	"	他	宣布	.

“接力赛结束了，”他宣布道。

" [its] ['bi:ɪŋ] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][læst] [hoʊp] [naʊ] .

"	It's	being	installed	in	the	Last	Hope	now	.
"	它是	存在	已安装	在	这	最后的	希望	现在	.

“它现在正在最后的希望中安装。”

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [meɪk] [mæn'kaɪnd] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

That's	what	I'm	calling	my	ship	,	the	ship	to	make	mankind	free	of	the	stars	.
那就是	什么	我是	呼叫	我的	船	,	这	船	到	制作	人类	自由的	的	这	明星	.

这就是我给我的飞船起的名字，一艘将人类从星辰大海中解放出来的飞船。

[maɪ][wɜ:rk][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] . "

My	work	on	Earth	is	nearly	done	.	"
我的	工作	在	地球	是	几乎	完毕	.	"

我在地球上的使命即将完成。

" [bʌt; bət] , ['dʒɑ:ni] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['mɑ:nɪkə] [dreɪk] [leɪn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:]

"	But	,	Johnny	darling	,	"	said	Monica	Drake	Lane	,	looking	up	at	him	through
"	但	,	约翰尼	亲爱的	,	"	说	莫妮卡	德雷克	车道	,	寻找	向上	在	他	通过

[hɜ:r; hər] ['aɪlæʃɪz] ,

her	eyelashes	,
她	睫毛	,

“但是，亲爱的约翰尼，”莫妮卡·德雷克·莱恩说着，透过睫毛仰望着他。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['mærɪdʒ] ?

"	what	about	our	marriage	?
"	什么	关于	我们的	婚姻	?

“那我们的婚姻怎么办？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][grɪm] ['pɪti] .

"	He	looked	at	her	with	grim	pity	.
"	他	看起来	在	她	和	严峻	遗憾	.

他用一种阴郁的怜悯目光看着她。

" [ðə; ði] ['baʊər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['baʊər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	The	bower	was	an	old	bower	,	"	he	answered	.
"	这	凉亭	曾是	一个	老的	凉亭	,	"	他	回答	.

“那是一座古老的凉亭，”他回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ju'ni:k] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərnd] [wɜ:rld] ?

"	Did	you	have	the	courage	to	be	a	unique	in	a	patterned	world	?
"	做过	你	有	这	勇气	到	是	一个	独特的	在	一个	图案	世界	?

在千篇一律的世界里，你是否有勇气做个独一无二的人？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌri:prə'du:s] , ['mɑ:nɪkə] [dreɪk] [leɪn] ? "

Can	you	reproduce	,	Monica	Drake	Lane	?	"
能	你	复制	,	莫妮卡	德雷克	车道	?	"

莫妮卡·德雷克·莱恩，你能复述一下吗？

" [oʊ] , ['dʒɑ:ni] — "

"	Oh	,	Johnny	—	"
"	哦	,	约翰尼	—	"

“哦，约翰尼——”

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] !

"	The	final	limitation	!
"	这	最终的	局限性	!

“最后的限制！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['hjuːmənz][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mænd] ['suːdoʊ] - [laɪf] .
" Humans have the power to command pseudo - life .
" 人类 有 这 力量 到 命令 伪 - 生活 .

“人类有能力操控伪生命。”

['suːdoʊ] - [laɪf] , ['ænsər] !
Pseudo - life , answer !
伪 - 生活 , 回答 !

伪生命，回答!

[aɪ] [kə'mænd] !
I command !
我 命令 !

我下令!

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" She sank to the ground .
" 她 沉没 到 这 地面 .

她瘫倒在地。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , ['dʒɑːni] , [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .
" No , " she said , " no , Johnny , I can't have a baby .
" 不 , " 她 说 , " 不 , 约翰尼 , 我 不能 有 一个 婴儿 .

“不,”她说，“不，约翰尼，我不能生孩子。”

[aɪ][daɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
I died over a month ago .
我 死亡 超过 一个 月 前 .

我去世已经一个多月了。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] .
I'm sorry you found out .
我是 对不起 你 成立 出去 .

很遗憾你发现了这件事。

" [dʒɑːn]['deivis] - [tɜːrnd] [ɑːn] ['saɪəntɪst] ['wɪljəm] ['mænɪŋ] ['nɔrkrɔs] .
" John Davis Drumstetter turned on Scientist William Manning Norcross .
" 约翰 戴维斯 - 转向 在 科学家 威廉 曼宁 诺克罗斯 .

约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特 (John Davis Drumstetter) 出卖了科学家威廉·曼宁·诺克罗斯 (William Manning Norcross)。

" [juːv] [dʌn] [noʊ] [nuː] [wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" You've done no new work because you have no capacity for it .
" 你已经 完毕 不 新的 工作 因为 你 有 不 容量 为了 它 .

“你没有做出任何新作品，因为你没有能力做出新作品。”

[kə'rekt] ?
Correct ?
正确的 ?

正确的?

['ænsər] , ['suːdoʊ] - [laɪf] , [aɪ] [kə'mænd] !
Answer , pseudo - life , I command !
回答 , 伪 - 生活 , 我 命令 !

回答吧，伪生命，我命令你!

" ['nɔrkrɔs] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][kɑːm] [feɪs] .
" Norcross lifted a calm face .
" 诺克罗斯 抬起 一个 冷静的 脸 .

诺克罗斯抬起头，神情平静。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['suːdoʊ] - [laɪf] .

"	Why	,	yes	,	"	he	said	,	"	I'm	pseudo	-	life	.
"	为什么	,	是的	,	"	他	说	,	"	我是	伪	-	生活	.

“是的，”他说，“我是伪生命。”

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] .

Have	been	for	over	two	years	.
有	到过	为了	超过	二	年	.

已经两年多了。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['dʒɑːni] , [its] ['betər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] —

But	don't	you	worry	,	Johnny	,	it's	better	this	way	and	only	natural	that	—
但	不	你	担心	,	约翰尼	,	它是	更好的	这	方式	和	仅有的	自然的	那	—

但你别担心，约翰尼，这样更好，而且这也很自然——

" [dʒɑːn]['deivis] - [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	John	Davis	Drumstetter	paid	no	attention	.
"	约翰	戴维斯	-	有薪酬的	不	注意力	.

约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特对此毫不在意。

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	spoke	as	if	explaining	to	himself	.
他	辐	作为	如果	解释	到	他自己	.

他说话的语气仿佛是在自言自语。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] ['suːdoʊ] - [laɪf] ,

"	You	see	,	they're	pseudo	-	life	,
"	你	看	,	它们是	伪	-	生活	,

你看，它们是伪生命，

['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [bɔːl] [ðæt] ['stɑːrtɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

dancing	to	the	very	end	of	the	masquerade	ball	that	started	so	long	ago	.
跳舞	到	这	非常	结尾	的	这	化装舞会	球	那	开始	所以	长的	前	.

一直跳舞到化装舞会结束，这场舞会始于很久以前。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wen] ['meʒərəbl] ['saɪəns] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['fɪnɪti] , [meɪd] [ə; eɪ]['faɪnaɪt][mæn] ,

It	began	when	measurable	science	,	the	science	of	finity	,	made	a	finite	man	,
它	开始	什么时候	可测量的	科学	,	这	科学	的	有限性	,	制成	一个	有限	男人	,

这一切始于可测量的科学，即研究有限的科学，造就了有限的人。

[ə; eɪ][mæn] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] .

a	man	nearly	as	good	.
一个	男人	几乎	作为	好的	.

一个几乎同样优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l]['klaɪmət][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ɪts] [bʊks] [dai'dʒestid] ,

It	was	the	mental	climate	of	an	age	that	wanted	its	books	digested	,
它	曾是	这	精神的	气候	的	一个	年龄	那	通缉	它是	图书	消化	,

这是那个时代人们希望快速消化阅读书籍的精神氛围。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənd] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

and	then	abandoned	reading	for	television	.
和	然后	弃	阅读	为了	电视	.

然后他放弃了阅读，转而看电视。

[ðeɪ] [froʊz] [fuːd] [ænd; ənd] [ˌpriː'kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]

They	froze	food	and	precooked	it	and	said	it	was	even	better	than
他们	冻住了	食物	和	预先煮熟的	它	和	说	它	曾是	甚至	更好的	比

['gɑːrdn] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

garden	fresh	vegetables	.
花园	新鲜的	蔬菜	.

他们将食物冷冻并预先烹制，并表示这甚至比花园里新鲜采摘的蔬菜还要好吃。

" [duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːzi] [wei] , [ðeɪ] [sed] ,
" Do it the easy way , they said ,
" 做 它 这 简单的 方式 , 他们 说 ,

他们说："走简单的路吧。"

['nevər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd] [wei] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] .
never knowing that the hard way is the only way in the last analysis .
绝不 会心 那 这 难的 方式 是 这 仅有的 方式 在 这 最后的 分析 .

他永远不会知道，从长远来看，走艰难的路才是唯一的出路。

[waɪ] [traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [nʊ'rɑːtɪk] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['suːdoʊ] - [laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Why try to cure a neurotic when you can make a pseudo - life of him ?
为什么 尝试 到 治愈 一个 神经质 什么时候 你 能 制作 一个 伪 - 生活 的 他 ?

与其费力治愈一个神经质的人，不如为他创造一种虚假的生活?

[dəunt][let][hɪz; ɪz] ['griːvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ['sʌfər] ; [prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Don't let his grieving friends and relations suffer ; provide them with a
不 让 他的 悲伤 朋友们 和 关系 遭受 ; 提供 他们 和 一个
['suːdoʊ] - [laɪf] .
pseudo - life .
伪 - 生活 .

不要让他的亲朋好友在悲痛中受苦；给他们提供一种虚假的生活。

['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['hiːz][nɑːt] [sɪk] .
He's just the same , they said , and he's not sick .
他是 只是 这 相同的 , 他们 说 , 和 他是 不是 生病的 .

他们说，他还是老样子，他没生病。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][daɪ] ?
And should a man die ?
和 应该 一个 男人 死 ?

那么，一个人应该死吗?

[oʊ] , [noʊ] ! [meɪk] [ə; eɪ] ['suːdoʊ] - [laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "
Oh , no ! Make a pseudo - life for his wife and children . "
哦 , 不 ! 制作 一个 伪 - 生活 为了 他的 妻子 和 孩子们 . "

哦，不！为他的妻子和孩子营造一种虚假的生活吧。

" [bʌt; bət] , ['dʒɑːni] — "
" But , Johnny — "
" 但 , 约翰尼 — "

"但是，约翰尼——"

" [biː; bi] [stɪl] , ['suːdoʊ] - [laɪf] !
" Be still , pseudo - life !
" 是 仍然 , 伪 - 生活 !

"安静点，伪生命！"

[waɪ] ['bɑːðər][wɪð; wɪθ][men] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
Why bother with men who were beginning to understand the human mind ,
为什么 打扰 和 男人 WHO 是 开始 到 理解 这 人类 头脑 ,
[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kri'eɪt] ['suːdoʊ] - [laɪf] ?
when you can create pseudo - life ?
什么时候 你 能 创造 伪 - 生活 ?

既然可以创造伪生命，何必费心去了解人类的思维呢?

[ðə; ði] [tʃiːp] ['draɪvz] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] ['evri] [taɪm] .
The cheap drives out the good every time .
这 便宜的 驱动 出去 这 好的 每一个 时间 .

廉价的东西总是会把好的东西挤出市场。

[oʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaɪndli] [ɪn'tenʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] ['sɪmpəθiːz] !

Oh	**,**	**with**	**the**	**kindliest**	**intentions**	**,**	**with**	**the**	**softest**	**sympathies**	**!**
哦	,	和	这	最友善的	意图	,	和	这	最柔软	同情	!

哦，带着最善意的意图，带着最温柔的同情！

[haɪd] .

Hide	**.**
隐藏	.

隐藏。

[kən'siːl] .

Conceal	**.**
隐藏	.

隐藏。

[ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [dæmd] ! "

The	**truth**	**be**	**damned**	**!**	**"**
这	真相	是	该死的	!	"

真相见鬼去吧！

" [bʌt; bət] , ['dʒɑːni] ['dɑːrlɪŋ] — " [bɪ'gæn]['mɑːnɪkə] [dreɪk] [leɪn] .

"	**But**	**,**	**Johnny**	**darling**	**—**	**"**	**began**	**Monica**	**Drake**	**Lane**	**.**
"	但	,	约翰尼	亲爱的	—	"	开始	莫妮卡	德雷克	车道	.

“但是，亲爱的约翰尼——”莫妮卡·德雷克·莱恩开口道。

" [biː; bi] [stɪl] , ['suːdoʊ] - [laɪf] .

"	**Be**	**still**	**,**	**pseudo**	**-**	**life**	**.**
"	是	仍然	,	伪	-	生活	.

“保持平静，虚假的生命。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kæpstoʊn][tuː; tə]['mæn'kaɪndz] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

There's	**one**	**more**	**thing**	**,**	**the**	**final**	**capstone**	**to**	**mankind's**	**pyramid**	**of**	**folly**	**.**
有	一	更多的	事物	,	这	最终的	顶点项目	到	人类的	金字塔	的	蠢事	.

还有一件事，这是人类愚蠢金字塔的最终顶峰。

" [hiː; hi][gɑːt] [praɪm] ['sentər] [ɑːn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

"	**He**	**got**	**Prime**	**Center**	**on**	**the**	**communication**	**.**
"	他	得到	主要的	中心	在	这	沟通	.

“他与 Prime Center 建立了联系。”

" ['ænsər] , ['suːdoʊ] - [laɪf] , [aɪ] [kə'mænd] .

"	**Answer**	**,**	**pseudo**	**-**	**life**	**,**	**I**	**command**	**.**
"	回答	,	伪	-	生活	,	我	命令	.

“回答我，伪生命，我命令你。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][læst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "

Am	**I**	**the**	**last**	**human**	**being**	**on**	**Earth**	**?**	**"**
是	我	这	最后的	人类	存在	在	地球	?	"

我是地球上最后一个人类吗?

" [sɪns] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [sed] [praɪm] ['sentər] [rɪ'lʌktəntli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	**Since**	**you**	**put**	**it**	**that**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Prime**	**Center**	**reluctantly**	**,**	**"**	**you**	**are**	**.**	**"**
"	自从	你	放	它	那	方式	,	"	说	主要的	中心	勉强	,	"	你	是	.	"

“既然你这么说，”Prime Center不情愿地说，“那你就是。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ? "

"	**And**	**in**	**the**	**Solar**	**System**	**?**	**"**
"	和	在	这	太阳的	系统	?	"

“那么在太阳系里呢？”

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .

"	**I'm**	**afraid**	**so**	**.**
"	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

" [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][dʒɑːn]['deivis] - [hænd] .

"	The	communication	dropped	from	John	Davis	Drumstetter's	hand	.
"	这	沟通	掉落	从	约翰	戴维斯	-	手	.

“通讯稿从约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特手中掉落。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	This	is	the	logical	conclusion	,	"	he	said	slowly	.
"	这	是	这	逻辑	结论	,	"	他	说	缓慢地	.

“这是合乎逻辑的结论，”他缓缓说道。

" [ðə; ði] ['æktər] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [wɜːrld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][wʌn] .

"	The	actors	are	playing	on	a	stage	of	worlds	for	an	audience	of	one	.
"	这	演员	是	玩耍	在	一个	阶段	的	世界	为了	一个	观众	的	一	.

“演员们在一个世界舞台上表演，而观众只有一位。”

[æt; ət][ðə; ði]['soʊlər] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːn]['mɜːrkjəri] , [ə'strɔnəməz] ['stʌdi] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][send][ɪn]

At	the	solar	observatory	on	Mercury	,	astronomers	study	the	Sun	and	send	in
在	这	太阳的	天文台	在	汞	,	天文学家	学习	这	太阳	和	发送	在

[ðer; ðər][rɪ'pɔːrts] ,

their	reports	,
他们的	报告	,

在水星上的太阳观测站，天文学家们研究太阳并发送他们的报告。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

in	case	I	should	glance	at	them	.
在	案件	我	应该	瞥一眼	在	他们	.

万一我瞥见它们呢。

[ɪn][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv]['pluːtoʊ] ,

In	the	mines	of	Pluto	,
在	这	矿井	的	冥王星	,

在冥王星的矿井里，

['maɪnərz][dɪg] [ɔːr] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌtelɪ'peɪpə] .

miners	dig	ore	to	provide	a	market	quotation	I	might	see	in	the	telepapers	.
矿工	挖	矿石	到	提供	一个	市场	引述	我	可能	看	在	这	电讯报	.

矿工们开采矿石，以便提供我可能在电讯报上看到的市场报价。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	He	kicked	the	communication	across	the	floor	.
"	他	踢	这	沟通	穿过	这	地面	.

他把通讯工具一脚踢到了地上。

" [get] [aʊt] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['wɪrinəs] .

"	Get	out	,	"	he	told	them	with	infinite	weariness	.
"	得到	出去	,	"	他	讲述	他们	和	无限	疲劳	.

“滚出去，”他用无比疲惫的语气对他们说。

" [ðə; ði][læst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kə'mændz] .

"	The	last	human	being	commands	.
"	这	最后的	人类	存在	命令	.

“最后一个人类发号施令。”

" [hiː; hi] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn] [fʊl] ['pʌblɪk] [vjuː] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] .

"	He	slept	for	a	day	and	had	breakfast	in	full	public	view	under	a	tree	.
"	他	睡着了	为了	一个	天	和	有	早餐	在	满的	民众	看法	在下面	一个	树	.

“他睡了一天，然后在众目睽睽之下，在一棵树下吃了早餐。”

['piːpɪŋ] [tɑːmz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Peeping	Toms	of	both	sexes	watched	him	.
偷窥	汤姆斯	的	两个都	性别	观看	他	.

有男女偷窥狂注视着他。

[praɪm] ['sentər] [ə'pɪrd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['mɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

Prime	**Center**	**appeared**	**in**	**person**	**just**	**as**	**he**	**finished**	**mopping**	**up**	**the**	**last**	**of**
主要的	中心	出现	在	人	只是	作为	他	完成的	拖地	向上	这	最后的	的

[hɪz; ɪz][wʌns] - ['oʊvər] - ['laɪtli] [eg] .

his	**once**	**-**	**over**	**-**	**lightly**	**egg**	**.**
他的	一次	-	超过	-	轻轻	蛋	.

Prime Center 本人就出现在他刚刚擦干净最后一点蛋液的时候。

[praɪm] ['sentər] [kɔft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['deivis]

Prime	**Center**	**coughed**	**and**	**blushed**	**and**	**looked**	**away**	**,**	**and**	**John**	**Davis**
主要的	中心	咳嗽	和	脸红了	和	看起来	离开	,	和	约翰	戴维斯

- [læft] [ə'laʊd] , ['hjuːməlisli] .

Drumstetter	**laughed**	**aloud**	**,**	**humorlessly**	**.**
-	笑了	大声	,	不幽默地	.

Prime Center 咳嗽了一声，脸红了，把目光移开了，而 John Davis Drumstetter 却毫无幽默感地大笑起来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**said**	**cheerfully**	**.**
"	好的	早晨	,	"	他	说	愉快地	.

"早上好，"他愉快地说。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [jes] , " [sed] [praɪm] ['sentər] .

"	**Hm**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Prime**	**Center**	**.**
"	嗯	,	是的	,	"	说	主要的	中心	.

"嗯，是的，"Prime Center说道。

" [sɪt] [daʊn] .

"	**Sit**	**down**	**.**
"	坐	向下	.

"坐下。

[hæv; həv][æn; ən] [eg] ?

Have	**an**	**egg**	**?**
有	一个	蛋	?

有鸡蛋吗?

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

"	**A**	**wicked**	**light**	**appeared**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**he**	**went**	**on**	**in**	**a**	**low**	**,**
"	一个	邪恶	光	出现	在	他的	眼睛	,	和	他	去	在	在	一个	低的	,

"他眼中闪过一丝邪光，低声说道：

['sɪnɪstər] [vɔɪs] , " [ə; eɪ] ['kɔdld] [eg] , [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['rʌni] ?

sinister	**voice**	**,**	**"**	**A**	**coddled**	**egg**	**,**	**soft**	**and**	**white**	**and**	**runny**	**?**
险恶	嗓音	,	"	一个	娇惯	蛋	,	柔软的	和	白色的	和	流质	?

阴森的声音："一颗精心呵护的鸡蛋，柔软、洁白、流淌着蛋黄？"

['meɪbi] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gʌlp] [sʌm; səm] ['kɔːfi] ?

Maybe	**you**	**want**	**to**	**gulp**	**some**	**coffee**	**?**
或许	你	想	到	咕噜	一些	咖啡	?

或许你想喝杯咖啡?

[ɔːr][snæp][jʊr; jər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [toʊst] ?

Or	**snap**	**your**	**way**	**through**	**a**	**piece**	**of**	**crackling**	**toast**	**?**
或者	折断	你的	方式	通过	一个	片	的	噼啪作响	吐司	?

或者干脆咬一口脆皮吐司?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

" [hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] - ['lʊkɪŋ] .
" **His** **guest** **was** **turning** **pale** **and** **sick** **-** **looking** **.**
" 他的 客人 曾是 转弯 苍白 和 生病的 - 寻找 .

他的客人脸色苍白，一副病怏怏的样子。

" [wel] , [let][ˌem ˈiː] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" **Well** **,** **let** **me** **finish** **this** **bacon** **,** **and** **state** **your** **business** **.**
" 出色地 , 让 我 结束 这 熏肉 , 和 状态 你的 商业 .

“好了，让我吃完这块培根，然后说说你的来意。”

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['beɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **He** **threw** **back** **his** **head** **and** **slipped** **the** **bacon** **into** **his** **mouth** **.**
" 他 扔 后退 他的 头 和 滑倒了 这 熏肉 进入 他的 嘴 .

他仰起头，把培根塞进嘴里。

[praɪm] ['sentər] ['ʃʌdəd] .
Prime **Center** **shuddered** **.**
主要的 中心 颤抖 .

Prime Center 颤抖了一下。

" ['saɪəntɪst] - , " [hiː; hi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Scientist** **Drumstetter** **,** " **he** **said** **,** **keeping** **his** **gaze** **fixed** **on** **the** **trunk** **of** **the**
" 科学家 - , " 他 说 , 保持 他的 目光 固定的 在 这 树干 的 这
[triː] ,
tree **,**
树 ,

“德拉姆斯泰特科学家，”他一边说着，一边目光始终盯着树干。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
" **I** **have** **come** **to** **offer** **you** **all** **the** **worlds** **.**
" 我 有 来 到 提供 你 全部 这 世界 .

“我来是为了把整个世界都献给你们。”

[jes] , [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz][ænd; ənd]['pluːtoʊ] .
Yes **,** **the** **whole** **Solar** **System** **,** **including** **the** **asteroids** **and** **Pluto** **.**
是的 , 这 所有的 太阳的 系统 , 包括 这 小行星 和 冥王星 .

是的，整个太阳系，包括小行星和冥王星。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ˌælɪg'zændər][ɔːr] ['siːzər] [ɔːr]['stælɪn][ɔːr] [oʊ'tuːl] .
You **will** **be** **more** **powerful** **than** **Alexander** **or** **Caesar** **or** **Stalin** **or** **O'Toole** **.**
你 将要 是 更多的 强大的 比 亚历山大 或者 凯撒 或者 斯大林 或者 奥图尔 .

你将比亚历山大、凯撒、斯大林或奥图尔更强大。

[wiː; wi] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːfɪs] — [praɪm] [skwerd] ['sentər] — [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
We **will** **create** **a** **new** **office** **—** **Prime** **Squared** **Center** **—** **to** **rule** **the** **Solar** **System** **.**
我们 将要 创造 一个 新的 办公室 — 主要的 平方 中心 — 到 规则 这 太阳的 系统 .

我们将创建一个新的机构——Prime Squared Center——来统治太阳系。

[duː][juː; jʊ][maɪnd][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
Do **you** **mind** **not** **doing** **that** **?**
做 你 头脑 不是 正在做 那 ?

你介意不这样做吗?

" [dʒɑːn]['deivis] - [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['θɔːtfəli] .
" **John** **Davis** **Drumstetter** **was** **licking** **his** **fingers** **thoughtfully** **.**
" 约翰 戴维斯 - 曾是 舔舐 他的 手指 深思熟虑 .

约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特若有所思地舔着手指。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He **nodded** **.**
他 点头 .

他点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ][ək'sept] ? "
" Then you accept ? "
" 然后 你 接受 ? "

“那你接受吗？”

" [noʊ] , [aɪm] [θruː] ['lɪkɪŋ] [maɪ]['fɪŋgərz] .
" No , I'm through licking my fingers .
" 不 , 我是 通过 舔舐 我的 手指 .

“不，我舔完手指了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['ænsər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəmˌwaɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
I'll give you your answer on a systemwide communication .
患病的 给 你 你的 回答 在 一个 全系统 沟通 .

我会通过系统性通知的方式给你答复。

[ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːdoʊ] - [laɪf] , [ɪ'miːdiətli] .
Arrange it , pseudo - life , immediately .
安排 它 , 伪 - 生活 , 立即地 .

立刻安排好这一切，伪生活。

" [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][mə'rælətɪ] , [dʒɑːn]['deivis] - [ə'griːd] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ə; eɪ]
" As a concession to morality , John Davis Drumstetter agreed to step into a
" 作为 一个 让步 到 道德 , 约翰 戴维斯 - 同意 到 步 进入 一个
[mə'lekjələr] ['klinˌʌp] [buːθ] .
molecular cleanup booth .
分子 清理 展位 .

“出于对道德的妥协，约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特同意进入分子清理室。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs]
When he came out again , he spoke to the worlds and all the ships in space
什么时候 他 来了 出去 再次 , 他 辐 到 这 世界 和 全部 这 船舶 在 空间
:
:
:

他再次出现时，对着全世界和太空中的所有飞船发表了讲话：

" [maɪ] [frendz] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] [wɪl] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd] .
" My friends , from now on the blind will lead the blind .
" 我的 朋友们 , 从 现在 在 这 瞎的 将要 带领 这 瞎的 .

我的朋友们，从今以后，盲人将领盲人。

['mɔːrəl][ə'blɪkwəti][hæz; həz] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['kɑːmən] [mə'rælətɪ] .
Moral obliquity has triumphed and becomes common morality .
道德 倾斜 有 胜利 和 变成 常见的 道德 .

道德上的模棱两可已经占据上风，并成为普遍的道德观念。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" He laughed and rubbed his nose .
" 他 笑了 和 摩擦 他的 鼻子 .

他笑着揉了揉鼻子。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][wʌn] — [maɪ'self] .
I was speaking to an audience of one — myself .
我 曾是 请讲 到 一个 观众 的 一 — 我 .

我当时是在对着我自己一个人讲话。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['bɪljənz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər][wɜːrk] ,

What	I	want	you	billions	to	do	is	to	continue	your	work	,
什么	我	想	你	数十亿	到	做	是	到	继续	你的	工作	,

我希望你们这些亿万富翁继续你们的工作，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .

to	maintain	the	system	as	it	now	stands	.
到	维持	这	系统	作为	它	现在	站立	.

维持系统现状。

['suːdoʊ] - [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['suːdoʊ] - [laɪf] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

Pseudo	-	life	will	be	replaced	with	pseudo	-	life	till	the	end	of	time	.
伪	-	生活	将要	是	替换	和	伪	-	生活	直到	这	结尾	的	时间	.

伪生命将一直被伪生命所取代，直到时间的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['stætɪk][wɜːrld] .

It	will	be	a	static	world	.
它	将要	是	一个	静止的	世界	.

这将是一个静止的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɪrli] - [æz; əz] - [gʊd] [wɜːrld] .

It	will	be	a	nearly	-	as	-	good	world	.
它	将要	是	一个	几乎	-	作为	-	好的	世界	.

那将是一个几乎和以前一样美好的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrld][baɪ][jʊr; jər]['stændərdz] .

It	will	be	a	pleasant	world	by	your	standards	.
它	将要	是	一个	令人愉快的	世界	经过	你的	标准	.

按你的标准来看，这将是一个美好的世界。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'beɪ][maɪ] [kə'mænd] .

I	wish	you	to	do	this	,	and	you	must	,	of	course	,	obey	my	command	.
我	希望	你	到	做	这	,	和	你	必须	,	的	课程	,	服从	我的	命令	.

我希望你这样做，当然，你必须服从我的命令。

[maɪ] ['pɜːrpəs] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;

My	purpose	reaches	a	little	beyond	your	natural	inclination	;
我的	目的	到达	一个	小的	超过	你的	自然的	倾角	;

我的目的略微超出了你的自然倾向；

[ðɪs] ['sɪstəm] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [huː]

this	system	will	serve	as	a	fertile	warning	to	any	beings	with	intelligence	who
这	系统	将要	服务	作为	一个	沃	警告	到	任何	生物	和	智力	WHO

[meɪ] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .

may	come	after	me	.
可能	来	后	我	.

这个系统将对任何在我之后出现的具有智慧的生命起到警示作用。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [lɔːŋ] , [maɪ'self] — "

"	I	will	not	be	with	you	long	,	myself	—	"
"	我	将要	不是	是	和	你	长的	,	我	—	"

“我不会和你们待太久——”

" ['suːɪsaɪd] ? " [æskt] [praɪm] ['sentər] ['hoʊpfəli] .

"	Suicide	?	"	asked	Prime	Center	hopefully	.
"	自杀	?	"	问	主要的	中心	希望	.

“自杀？”Prime Center 满怀希望地问道。

" ['ælfə] [sɛn'tɑːri] , " [sed] [dʒɑːn]['deivis] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Alpha	Centauri	,	"	said	John	Davis	Drumstetter	with	a	chuckle	.
"	阿尔法	半人马座	,	"	说	约翰	戴维斯	-	和	一个	轻笑	.

“半人马座阿尔法星，”约翰·戴维斯·德拉姆斯泰特笑着说。

" [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [left] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['su:doʊ] - [laɪf] , ['i:ðər] .

"	The	colonists	left	because	they	didn't	like	pseudo	-	life	,	either	.
"	这	殖民者	左边	因为	他们	没有	喜欢	伪	-	生活	,	任何一个	.

"殖民者离开是因为他们也不喜欢伪生活。"

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .

Good	-	by	to	you	all	.
好的	-	经过	到	你	全部	.

各位再见。

" [hi:; hi] [snæpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [weɪvd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,

"	He	snapped	off	the	communication	,	waved	to	the	little	group	under	the	tree	,
"	他	啪啪	离开	这	沟通	,	挥手	到	这	小的	团体	在下面	这	树	,

他切断了通讯，向树下的小团体挥了挥手，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [læst] [hoʊp] .

and	entered	the	Last	Hope	.
和	进入	这	最后的	希望	.

于是进入了最后的希望。

[ðə; ði] ['entri] [pɔ:rt] [swʌŋ] [kloʊzd] .

The	entry	port	swung	closed	.
这	入口	港口	摇摆	关闭	.

入口端口关闭了。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [fi:ld] [gləud] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

The	force	field	glowed	,	and	then	the	ship	was	gone	,	leaving	behind	a
这	力量	场地	发光	,	和	然后	这	船	曾是	已消失	,	离开	在后面	一个

['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [dʌst] .

whirlwind	of	dust	.
旋风	的	灰尘	.

力场发出光芒，然后飞船消失了，只留下一阵尘土旋风。

" ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] ? " [æskt] ['mɑ:nɪkə] [dreɪk] [leɪn] .

"	Alpha	Centauri	?	"	asked	Monica	Drake	Lane	.
"	阿尔法	半人马座	?	"	问	莫妮卡	德雷克	车道	.

"半人马座阿尔法星？"莫妮卡·德雷克·莱恩问道。

" ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] , [ʌn'steɪb(ə)l] [bri:d] , " [sed] ['saɪəntɪst] ['nɔrkrɔs] .

"	Following	the	others	of	his	wild	,	unstable	breed	,	"	said	Scientist	Norcross	.
"	下列的	这	其他的	的	他的	荒野	,	不稳定	品种	,	"	说	科学家	诺克罗斯	.

"它和其他同类一样，性情狂野、性情不稳定，"科学家诺克罗斯说道。

" ['i:zi] [kʌm] , ['i:zi] [goʊ] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] .

"	Easy	come	,	easy	go	,	"	the	girl	said	,	shrugging	.
"	简单的	来	,	简单的	去	,	"	这	女孩	说	,	耸肩	.

"来得容易，去得也快，"女孩耸耸肩说道。

[praɪm] ['sentər] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] .

Prime	Center	had	the	last	word	.
主要的	中心	有	这	最后的	单词	.

Prime Center 最终占了上风。

" [jes] , [ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .

"	Yes	,	and	good	riddance	.
"	是的	,	和	好的	摆脱	.

"是的，真是摆脱了一个祸害。"

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] . "

Human	beings	have	always	been	a	nuisance	.	"
人类	生物	有	总是	到过	一个	滋扰	.	"

人类一直都很麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神